

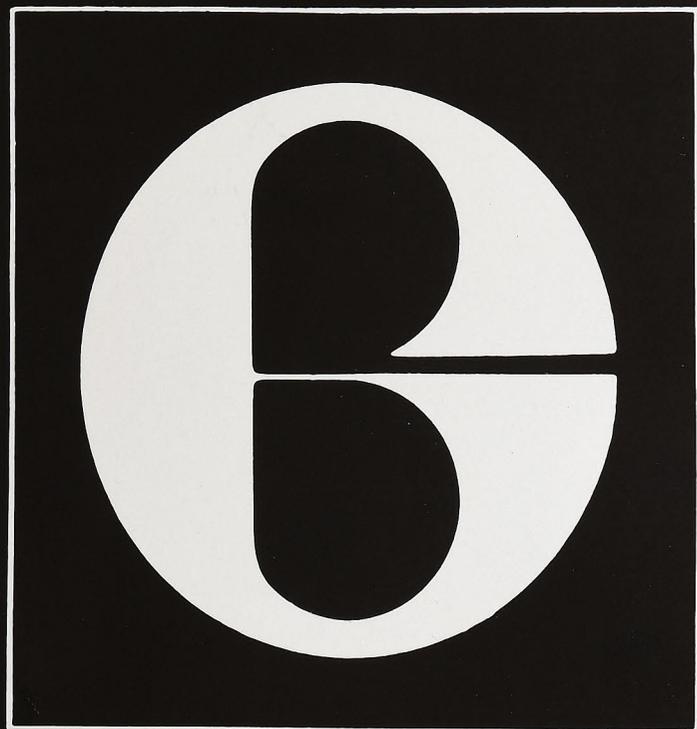
150.-



SAN FERMIN 1987
PASAI ANTZO
UZTAILAREN 3-8



UN SISTEMA DE AHORRO SENCILLO Y COMPLETO



Banco Guipuzcoano

ANTXOKO JAIK

87 Uztaila-Julio 87



SALUDO

Queridos pasaitarras:

Primeramente recibid un cariñoso saludo de esta Comisión de Fiestas de Pasai Antxo. Recibido éste, permitirnos haceros un pequeño balance de lo que han sido nuestras Fiestas patronales a lo largo de estos últimos años.

Deciros que nos marcamos como objetivo obtener una total colaboración de todos vosotros, organizando a tal fin festejos en los que fueseis actores y no meros espectadores. Y para corroborar lo arriba indicado, os detallamos los logros conseguidos.

— Se han mejorado en calidad y seguridad los espectáculos taurinos y así mantener el prestigio adquirido.

— Hemos recuperado el festejo del desfile de carrozas que se hacía allá por los años sesenta.

— Comienza el ambiente e interés en resurgir las «peñas».

— Vuelve el desfile de ñudes eta artzaiak.

En el campo deportivo están incluidas modalidades como: pelota a mano, fútbol, balonmano, deporte rural, etc.

— En el campo de la música se ha incluido desde conciertos, grupos de música, Rock, Txarangas hasta verbenas Camp.

— Variados festejos infantiles.

— Como algo inédito, este año pretendemos ofrecer un espectáculo artístico-cultural-musical y de danza, sobre el que estamos trabajando con gran ilusión y en el que va englobado todo nuestro rico folklore.

Los antxotarras llevamos fama y por cierto muy merecida consistentemente en que cuando cualquier Asociación cultural, deportiva, Club de mayores, Donantes de sangre, etc. ha organizado algún acto, allí estábamos todos para darles el apoyo y ayuda necesarios. Una vez más esto ha sucedido con esta Comisión de Fiestas y ello nos ha impulsado a que todos los años intentáramos mejorar el programa de fiestas, buscando originalidad y participación de todos los colectivos que componen este Pueblo.

Queridos pasaitarras !!!GORA SAN FERMIN!!!
COMISION DE FIESTAS DE PASAI ANTXO



AGURRA

Pasaitar maiteak:

Lehenik eta behin agurrik beroena denontzat Pasai Antxoko Jai-Batzordearen aldetik. Ondoren, azkeneko urteetan zehar izan ditugun herriko jaien baantzeko bat egingo dizuegu.

Gure asmoa izan zen guztion kolaborazioa lortzea eta horretarako antolatu ditugu zuek parte hartuz erabakitako hainbat jai. Dioguna ziurtatzeko, hona hemen zehazturik hainbat lorpen:

— Zezen-jaiak kalitatea eta segurtasuna irabazi dute, honela prestijio handiagoa berenganatuz.

— Berrito eskuratu dugu Karrozen Desfile aderra, 60koen hamarkadan ospatzen zena.

— «Peñak» sortzeko badirudi berrito ere giroa eta interesa azaltzen ari dela.

— Ñude eta artzaiden desfilea ere berreskurtu dugu.

Kirol-munduan badugu hainbat modalitate: esku-pilota, futbola, eskubaloia, herri-kirolak ea.

Musikaren alorrean, hara non sartu ditugun kontzertuak, musika-taldeak, Rocka, Txarangak eta Camp berbenak.

— Haurrentzat ikuskizun ugariak.

— Aurten lehenengo aldiz eskaini nahi dizuegu ikuskizun artistiko-kultural-musikala eta dantzarakoa, ilusioz beterik antolatzen ari garena, gure folklore aberats guztia bere baitan hartuko duena.

Antxotarrok fama dugu, eta gainera ongi irabazia, bertako kultur elkarteren batek, kirolekoak, Zaharren Kulbak, Odol-emaileek ea. zerbait antolatu ezkerro, han izaten gerala denok era guztietako laguntza eskaintzeko. Hauxe bera gertatu da berrito ere Jai-Batzorde honekin eta urtero jaien egitaraua hobetzeko asmo sendoak hartzera bultzatzen gaitu egoera honek, Herri hau osatzen duten kolektibo guztiek har dezaten parte, originaltasun gehiagoren bila.

Pasaitar maiteak: GORA SAN FERMIN!!!

PASAI ANTXOKO JAI-BATZORDEA

BAR ALEGRIA

ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS.
SE DAN CENAS Y COMIDAS POR ENCARGO.

PLAZA AXULAR

PASAI ANTXXO

VULCANIZADOS « AGOTE »

SERVICIO DE RUEDAS, PINTADO DE BAJOS,
LAVADO, ENGRASE,
EQUILIBRADO ELECTRONICO, ETC.

Maiatzaren Lehena

Telf. 51 48 44

PASAI ANTXXO

ELOSEGI

Azulejos y Baldosas - Material Sanitario

C/ Maiatzaren Lehena, 3
Telf.: 52 08 28

PASAI ANTXXO

Polet

ELECTRODOMESTICOS - MUEBLES DE COCINA

Gure Zumardia, 3
Teléfonos (943) 51 11 42

PASAI ANTXXO
GUIPUZCOA

BAR

LEUNDA

Eskalantegi, 39

PASAI ANTXXO

PAZ

TELEF. { 51 50 45
51 07 97



AUTO - RECAMBIOS

RECAMBIOS Y ACCESORIOS

PARA EL AUTOMOVIL

Hamarretxeta, 23 PASAI ANTXXO (Guipúzcoa)



REPARACIONES TV

M. MORENO

COLOCACION DE ANTENAS
COLECTIVAS E INDIVIDUAL

LES DESEA FELICES FIESTAS

Avda. de Navarra, 15 - 3.º

Tel.: Casa 52 28 64
Taller 51 08 92

PASAI ANTXXO

EZEIZA

JATETXEA

BAR - ASADOR

Cocina vasca tradicional - Carta reducida

C/. Eskalantegi, 12 bajo ☎ 52 69 59 20110 - PASAI ANTXXO

izadi pub

oarso kale 8
calle oarso

sarrera hamarretxtatik
entrada por hamarretxeta

jai alaitsuek opa dizkizue
les desea unas felices fiestas

PASAI ANTXXO

LUISA MARIN

Electricidad general

Distribuidor: Camping-Gas Española, S. A.

— Cerámicas artísticas
— Artículos de regalo

— Decoración floral
— Tallas en madera

Avda. de Navarra, 18 Teléfono 510142

PASAIA

LOS GIGANTES PASAITARRAS

Datorren Uztailaren 3,an, Udaletxean eta arratsaldeko zortzietan emango diegu hasera San Fermin jaiei. Han egongo da, noski, gure erraldoi pareak, baserritarrak eta arrantzaleak. Bi hauek gure herrian lurraren eta itsasoaren artean ematen den lotura adierazten dute.



El viernes 3 de Julio a las ocho de la tarde en la tenencia de alcaldía todos daremos comienzo a las fiestas de San Fermin. Por supuesto allí estarán las dos parejas de gigantes. Las cuales «Baserritarrak y Arrantzaleak» representan la unión de nuestro pueblo entre la tierra y el mar.

De nuevo, los Sanfermines están con nosotros, y si para cada uno de nosotros este pensamiento nos traerá recuerdos agradables; para la gran mayoría de nuestros pequeños pasaitarras ese recuerdo se centra en la comparsa de Gigantes y Cabezudos.

Si para un corredor de encierros los momentos antes de oír los cohetes que anuncian la salida de los toros son de tensión, esas mismas reacciones se ven en las caras de los niños que esperan que la puerta de la alhondiga se abra y salgan esos personajes entre temidos y queridos que son los cabezudos.

Si para los mas grandes sus miradas se centran en poder escapar de los escobazos de los cabezudos, la de los más pequeños se centra en contemplar extasiados como danzan esas figuras de más de cuatro metros de altura. Algunos de ellos se atreven a tocarle las manos pero siempre con la compañía de sus padres.

El desfile de la comparsa de los Gigantes y Cabezudos es un acto en nuestras fiestas patronales con una identidad propia y si no, sólo hace falta comprobar como familias enteras acompañan a los gigantes en hacer el recorrido por el pueblo. Por eso el día del chupinazo y de la izada de la ikurriña allí estarán los gigantes y cabezudos creando ilusión en los más pequeños y porque no, también en los mayores.

Euskal Kultur Elkarte txistularis:
Dantzaris de los gigantes: Mikel Cousillas y José Ramón Gil

PESCADERIA MARIMAR

LES DESEA FELICES FIESTAS

Plaza Axular 2 Bajo

Tfno 525733

VIVEROS PROPIOS DE FLORES Y PLANTAS

Para comprar recurra a la plaza del Mercado de Pasaia Antxo o a su propia casa en Ventas de Astigarraga.

DESEA FELICES FIESTAS AL PUEBLO DE PASAIA

TABERNA-STUDIO

ONDO PASA DANORI

Blas de Lezo

PASAIA

IÑAKI VIANA

DESEA AL PUEBLO DE PASAIA
QUE PASE FELICES FIESTAS

INSTALACIONES ELECTRICAS
REPARACION DE TODA CLASE
DE ELECTRODOMESTICOS

PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Gral Zumalacárregui 1
Tfno. 51.09.23

PASAI ANTXXO

URDAITEGIA - CHARCUTERIA

MARIA EUGENIA

Especialidad en hamburguesas de pollo,
conejos y pollos de caserío, charcutería
fina y conservas al detalle

Plaza del Mercado de Pasai Antxo

LIBURUTEGIA-PAPERDEGIA

OREIN

DISKAK-KOMIKIAK-CERAMIKA

KAYOMI

PELUQUERIA

últimos cortes colores
y tratamientos

ESTETICA

últimos
tratamientos
en busto y masajes

Tfno. 52.78.63

Blas de Lezo 21

PASAI ANTXXO

JULIO SOLANA

FONTANERIA Y SANEAMIENTO
DESATASCAMIENTOS INSTANTANEO

J. A. Primo de Rivera, 5

Teléf. 521999 - 512455 PASAJES

García Hermanos, S. A. E.

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Tel. 51 06 40 - 51 65 12

Bº Molino - Z/ Industrial, s/n

PASAJES ANCHO

**Les desea Felices Fiestas y les invita a
conocer su gran exposición de baños,
cocinas, azulejos, pavimentos
e.ctra. Obsequiándoles por su visita.**

Sección: 1.º

Kupeldegi s/n

Tel. Oficina 51 11 37

Tel. Domic. 51 29 29

PASAIA

Auto-Escuela

PASAJES

FESTIVAL HEAVY DOMINGO 5 a las 8 de la tarde

«Breaker» fanzineak eta Antxoko Gazteen Asanbladak antolatuta, «Heavy» Jaialdi bat ospatuko da aurten ere Antxoko Jaiei egitarauaren barnean.

Lau dira Zezen Plazan parte hartuko duten talde gipuzkoarrak: «CAID DECEIT», «SHOCK», «LEIZE» eta «ESTIGIA», hain zuzen.

Bertan gazte asko bilduko dela uste dugu. Antolatzaileek jarri duten ilusioa, behintzat, oso handia izan da eta ondo aterako delakoan gaude.

Se celebra por segunda vez este festival HEAVY que organiza el FANZINE BREAKER y la GAZTEEN ASANBLADA de ANTXXO, en la Plaza de toros, y parece que se va a continuar con tal concierto los próximos años.

La música HEAVY totalmente discriminada en las fiestas de los pueblos, ve aquí su punto de reunión de cada año, acudiendo la gente en gran mayoría.

Si el otro año fueran los grupos: LEIZE, OSIRIS, THOR y VIUDA NEGRA.; este año van a ser: CAID DECEIT, SHOCK, LEIZE y ESTIGIA; en este cartel se ve la repetición de LEIZE, ya que la organización ha pensado que el que a su parecer fuera el más vitoreado y animara más a la peña repetiría el siguiente año sin volver a tener opción. (Nos parece que es una buena idea).

Todos los grupos son guipuzcoanos y pueden ser la muestra del Heavy que se hace aquí, empecemos por:

CAID DECEIT

Ellos ensayan en Irún y tienen ya sus acérrimos seguidores que se harán notar en este Festival.

La formación es un trío ya veterano en este mundillo, aunque es un grupo formado hace poco.

El batería es Pedro (ex-THOR), que ya tocó anteriormente en su antiguo grupo. El guitarra es «Txomin», que nos mostrará su dominio de la guitarra en alguno de sus solos. El bajo y voz es Juan Carlos, y antiguo (ex-KILLER) nombrada formación gabacha, aunque el sea de Irún.

Un buen grupo, compacto en cuanto al sonido, que se podrá oír el domingo.

SHOCK

Grupo viejo, pero con cosas nuevas. Ellos son EMILIO (guitarra), FRAN (batería), PIERRE (voz) y CARLOS (bajo); todos de Rentería menos Carlos que es nacido y habitante de Pasai Antxo. (Único, por cierto antxotarra de todos estos grupos).

Hay muchas ganas de verles en directo, ya que es una formación renovada que apenas ha tocado en directo, y así presentan el disco que sacaron, financiado en parte por la Diputación.

Esperemos que toquen nuevos temas y seguro que con más fuerza que antes.

LEIZE

Grupo que ya tocó el año pasado y que gracias a su entrega en el escenario y sus temas tan vito-



SHOCK

reados, han vuelto este año para demostrar que van a gustar mogollón y ese single en el mercado, autofinanciado por ellos, serán los temas más a tener en cuenta.

Ellos son: PATXI (guitarra), FELIX (guitarra y voz), ROGE (batería) y TONO (bajo).

De Cestona y con pocas actuaciones a su espalda, pero que no quiere decir que estén poco rodados; si alguno aún duda de su calidad, ya sabe, en el festival de Pasaia les verá en directo.

ESTIGIA

Por último este grupo de ZARAUTZ, ellos se acercan a SPEED-METAL, ese estilo de música que alcanza su auge en el centro de Europa y que aquí es bastante minoritario, ¡por ahora!

SPEED en castellano significa «rápido», y eso es lo que hacen, un Heavy Metal con una velocidad hasta los mismos extremos del aguante del que toca.

Es un grupo que se sale del título genérico HEAVY METAL, pero que hace las delicias de muchos seguidores metaleros.

Ellos son: ANDER (guitarra), MIKEL (bajo y voz), CHANS (guitarra) y GOIKO (batera). No han tocado nunca por aquí cerca, y nos imaginamos la sorpresa que van a dar. Si no, al loro

Ya hemos comentado los cuatro grupos que van a tocar, imaginamos que la expectación será grande, si sale bien será una gran ilusión por parte de la organización que espera ver repetido este festival en años posteriores. Ya sabéis que la entrada es gratuita. Heavy guipuzcoano que no va defraudar a nadie.

CARPINTERIA Y EBANISTERIA

M. PEDROUSO

Desea al pueblo de Pasaia lo pase bien

Tfno. 35.36.89 - 52.10.20
Alto de Buenavista - Alza - Donosti

DECORACIONES

EL CHALECOS

LES DESEA FELICES FIESTAS

Tfno. 35.31.50
Arrizar 18 3º B ALZA

CALZADOS

LARRU

HAMARRETXETA, 2 Teléfono 51 08 37
PASAJES ANCHO

TABERNA-JATETXEA

LA BODEGA

MENUS ECONOMICOS Y A LA CARTA

Orso, 4 Teléfono 526395 PASAI ANTXO



FERRETERIAS ELIZALDE
(J. M. ELIZALDE, S. A.)

CENTRAL: Avda. Navarra, 11 — Teléf. 525150 - 54 - 58
Pasajes Ancho
SUCURSALES: Viteri, 2 — Teléfs. 51 6395 - 51 6246
Rentería
Euskadi Etorbidea, 31 — Teléfs. 390407 - 399227
Pasajes San Pedro

CAFETERIA

GURE - LURRA

Zumalakarregi - 16
Teléfono 523945 PASAI ANTXO

AUTO ELECTRICIDAD

HERGO

CARGA Y REPARACION DE BATERIAS - DINAMOS - ARRANQUES

OSCILOSCOPIO Y PUESTA A PUNTO

Eskalantegi, 60 PASAI ANTXO
Teléfono 51 06 84

Parada Hermanos S.A.

SUMINISTROS ESPECIALES PARA HOSTELERIA Y SIMILARES

TELEFONOS { SECCION COMERCIAL Y CONFERENCIAS 51 06 00 OFICINAS 51 06 03 PASAI ANTXO Guipúzcoa MAJATZAREN LEHENA N.º 10



Chocolatería
Churrería

EZER GAIZKI

FELICES FIESTAS

ESKALANTEGI, 40 - PASAJES ANCHO

PESCADERIA

VILLANUEVA

FELICES FIESTAS

Gure Zumardia, 1 PASAI ANTXO
Teléfono 51 01 96

HOMENAJE A LA DIRECTIVA DEL CLUB DE LOS MAYORES JUBILADOS



Actual directiva del club de los Mayores Jubilados antxotarra que serán homenajeados el día del chupinazo (Foto José).

ANGEL MARTIJA Y PILAR AZCUE LOS AITONAS QUE IZARAN LAS BANDERAS



Angel Martija Odeiz.



Pilar Azcue Oyarzabal.

El pasado día 20 de abril tuvo lugar en Antxo la inauguración del Nuevo Hogar del Jubilado, centro tan deseado por nuestros mayores y hecho realidad a través de la gestión realizada por el Ayuntamiento y en donde tuvo gran parte la misma directiva del club antxotarra con su presidente al frente, Julian Ercibengoa.

Pero no queriendo entrar en personalismos, la Comisión de fiestas ha creído conveniente que este año el homenaje central, en el acto de inauguración de las fiestas no sea exclusivamente para una persona, sino que abarcará a toda la directiva que actualmente milita al frente de este hogar del jubilado antxotarra.

Los nombres de las 11 personas que forman la directiva son los siguientes: Presidente, Julián Ercibengoa Zapirain, Vicepresidente, Francisco Gallardi Echeveste, Secretario Bruno Rodríguez Arceñillas, Tesorero, Regino Guezala Sagarzazu, Vocales, Tomás Cortijo Beresaluze, José Trecu Echaburu, Roque Jimenez Amuchastegui, Fernando Delpoco Fernandez, Manuel Gabino Fernandez, Antonio Cascallar Seoane y Benedicto Sancho Molina.

Y los dos aitonas, el aitona y la amona que este año estarán presentes en el balcón de la Tenencia de Alcaldía, junto con los anteriormente mencionados serán la pareja formada por Angel Martija Odeiz y su esposa Pilar Azcue Oyarzabal.

Droguería GARBI

PAPER MARGOTUAK
OPARIAK
PERFUMERIA
PINTURAS

Blas de Lezo, 11
Urrutizkina 51 03 98

PASAI
ANTXO



BARRENECHEA

Reparación general del automóvil

Eskalantegi, 37
Teléfono 51 36 41

PASAI ANTZO



AIZEKI BAR

ESPECIALIDAD EN HAMBURGUESAS
Y SANWICH

NAFARROA ETORB. Nº 14 URRUT. 510023
PASAI ANTZO

ETXEBARRIA

VINOS

Tels. 512192 - 512245



LICORES

Tels. 514522 - 510780



Talleres IBÁÑEZ

REPARACIONES GENERALES DEL AUTOMOVIL

Blas de Lezo, 4 y 6
PASAI ANTZO

Teléfono 51 07 31

— ARTESANIA —
SEÑORA - CABALLERO

CALZADOS

Olatz

Hamarretxeta, 6
Teléfono 51 02 26

PASAI ANTZO

PASTELERIA

En su 25 aniversario

-Gaby-

Les desean Felices Fiestas

Zumalacarregui, 8
Teléf. 51 29 99

PASAI ANTZO

RESTAURANTE

Dbiza

COCINA SELECTA

Especialidad en: COMBINADOS, HAMBURGUESAS Y SANDWICHES
Habitaciones - Chambres

Frente a la estación F. C. Norte

Teléfono 51 00 42

PASAJES

REY-ANSA

ALBAÑILERIA EN GENERAL

FELICES FIESTAS

c/ Gelasio Aramburu, 6 - bajo
Teléfs. 51 79 77 - 51 03 19

PASAJES ANCHO

LIBRERIA Y DROGUERIA

BENI

COMICS Y ARTICULOS DE REGALO

Hamarretxeta, 6
Teléfono 52 06 39

PASAI ANTZO

AL QUEDAR CAMPEONES DE LA LIGA 86-87 EL PASAJES RECIBIO EL HOMENAJE POPULAR

Tres fines de semana fueron los centros de la fiesta en que el pueblo de Antxo rindió homenaje al equipo del Pasajes de preferente tras su victoria en la temporada futbolística 86-87 y campeones de liga y con ello, que es lo más importante, el ascender a tercera división.

Un anhelo muy deseado por jugadores y directiva, con Juan Mari Serrano al frente, quienes vieron satisfecha la ilusión de muchas temporadas.

El sábado 23 de mayo fue el día de la victoria, ya que en esa tarde, con un tiempo de sirimiri, pero que cesó al comienzo del partido, llegó el triunfo y fué contra otro equipo pasaitarra, el Trintxerpe, venció por 2 a 0 y asegurándose el campeonato de liga.

Al siguiente sábado en Zumaia, la afición pasaitarra acompañó a su equipo en el último partido de liga, que no fue todo lo bueno que deseaba pero que resultó suficiente para mantener el ambiente que ya se venía respirando de campeones.

La fiesta continuó en la tarde-noche en Antxo con el recibimiento por el pueblo y la Banda de la Municipal Pasaitarra y posterior salida al balcón de la Tenencia de Alcaldía con el trofeo conseguido.

El sábado siguiente, el 6 de junio, el Ayuntamiento ofreció una cena a los jugadores y directiva y la amplió de forma popular a todos los pasaitarras.

Con estos tres fines de semana, las fiestas pasaitarras se vieron adelantadas de forma inesperada.



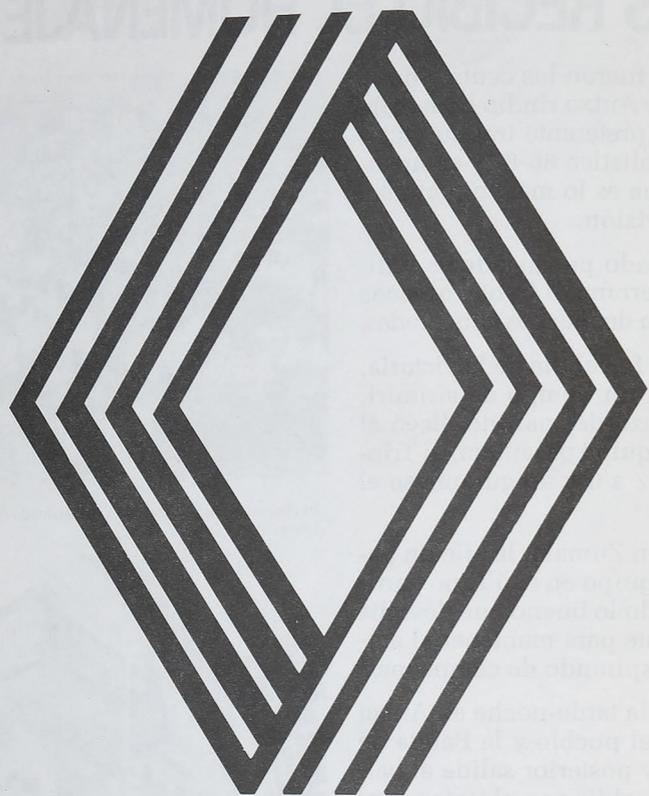
El chupinazo sanferminero se vió adelantado en el recibimiento al Pasajes de Preferente (Foto José).



Aspecto que ofrecía el balcón de la Tenencia de Alcaldía con jugadores, directiva del Pasajes (Foto José).



Equipo del Pasajes de preferente que consiguió la victoria al quedar campeón de liga (Foto José).



TALLERES **SAN FERMIN**

UN PUNTO RENAULT A SU SERVICIO
EN PASAI ANTXXO

VEHICULOS NUEVOS
VEHICULOS DE OCASION
RECAMBIOS DE ORIGEN
MECANICA-ELECTRICIDAD

TEL. 525665

BLAS DE LEZO, Nº 12
PASAJES ANCHO

TERMINO SU LABOR EN LA TAMBORRADA INFANTIL ICIAR SECO UNA GALLADA Y VALIOSA LABOR EN PRO DE LOS CHAVALES ANTXXOTARRAS

Lerro hauen bidez Antxoko Jai Batzordeak aspalditik merezitako omenaldi bat eskeini nahi dio Itziar Secori.

Herriko jaietan eta beste edozein ekitalditan Itziar laguntzeko prest ikusi dugu beti.

Baina hemen, gauza guztietan bezalaxe, atzetik datozenek hartu behar dute testigua, gure herrian gauza guztiak, orain arte bezala, ondo atera daitezzen.



Iciar Seco rodeada de «sus chavales», en una de las muchas tamborras en la que ha puesto su dedicación (Foto José).

No podíamos dejar pasar por alto la labor que durante muchos años ha venido desempeñando alrededor de los niños dentro del distrito Antxotarra Iciar Seco. No era necesario que fueran fiestas, siempre estaba dispuesta a rodearse de niños y niñas, de madres y abuelas que le pedían algo para sus niños, explicaciones sobre los vestuarios, particularidades de los ensayos y un sinfín de detalles sobre los actos en donde Iciar ha estado y sigue estando metida.

Este año ya no está en la Tamborrada Infantil, y es que son muchos años dedicada a esa labor y pensó que ya era hora de que otra persona «tomara la batuta» y se hiciera cargo del asunto e incluso poner nuevas ideas que mejoraran, si fuese posible, este acto sanferminero.

Pero como decíamos al principio, no ha sido preciso que existieran los Sanfermines. Desde muy joven ha estado metida en ambientes infantiles. Aquellos primeros años en donde preparaba niñas, de grupo de pospoliñas. Luego, ya casada y madre de tres chavales, siguió su labor, en la Corral Pasaitarra con aquellos olentzeros y nacimientos vivientes, los caldereros, las iñudes, y los artzaias y las muchas comparsas infantiles que en este distrito pasaitarra se han montado.

Desde que hace tres años se recuperó para Pasai el Desfile de Carrozas, también ha sido la encargada de llevar adelante el complicado montaje de vestuarios de cientos de niños y jóvenes, y como decíamos antes, colgada al teléfono y charlando en la calle, dando las explicaciones necesarias y además con los conocidos resultados, siempre satisfactorios y en donde en todo lo que Iciar llevaba entre manos salió hacia adelante.

La Comisión de fiestas le quiere demostrar su agradecimiento por la labor realizada y seguro, que cuando los niños y ya algunos más mayores, pasen a edades superiores, siempre recordarán a esta antxotarra que siempre en fiestas, o no fiestas, pensó en ellos.



Iciar Seco, desde siempre rodeada de niños y niñas. en la foto rodeada por un grupo de Poxpolinas en 1960.

EL DOMINGO 5 DE JULIO GRAN DESFILE DE CARROZAS HOMENAJE A «LA MUSICA»

Azken hiru urteotan Karroza, Konpartsa eta Fanfarreen desfileak harrera ezinhobea jaso du gure herriko jaietan. Aurreneko omenaldien gaiak «Disneylandia» eta «Zinema» izan baziren ere, aurten «Musika»-ri egingo zaion omenaldia izango da jaialdi horren helburua.

Partaideen artean, «Pasai», «Beti Jai», «Orereta» eta «Tirri-Tarra» fanfareak izango ditugu.

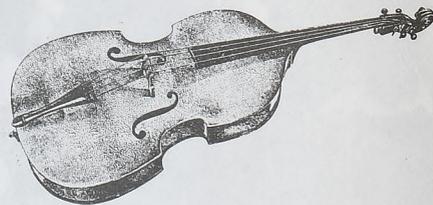
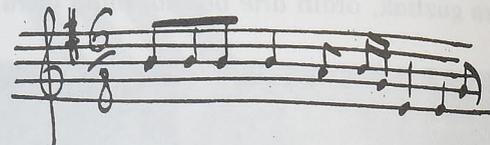
Desfilearen bigarren zatian «Mary Poppins» filmea izango da konpartsa eta karrozen gaia. Filme horretan ezagutu genituen zenbait pertsonaia Pasaiako kaleetan izango ditugu berriro ikusgai.

El programa cumbre de las fiestas pasaitarras de San Fermín, es el Desfile de Carrozas y Comparsas, que este año cumple su tercera edición, desde que se recuperara tras unos años en el recuerdo.

Como se recordará en la primera edición se homenajeó al mundo de DISNEYLANDIA, el año pasado fué «EL CINE» el séptimo arte, en donde la participación supuso un boom importante en las fiestas del distrito de Antxo.

Este año el centro del desfile será «LA MUSICA». Dentro del amplio desfile de comparsas, agrupaciones musicales y carrozas tendremos la posibilidad de ver diferentes facetas musicales. Desde la música de siempre, hasta la actual, la música de fantasía, los valeses vieneses, etc. etc.

El desfile comenzará a las 7 de la tarde desde V/Luzuriaga y recorrerá las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, Eskalantegi y terminar en el punto de origen.



COMPOSICION DEL DESFILE

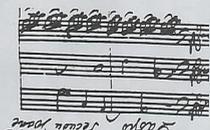
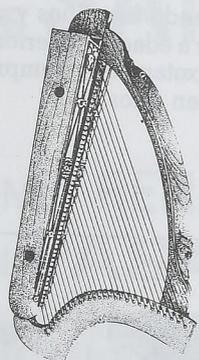
PRIMERA PARTE

- Grupos de TXISTULARIS Y DULZAINEROS DE PASAIA.
- Comparsa de GIGANTES DE PASAIA.
- Txaranga «PASAI».
- Comparsa DE TXISTULARIS Y ACORDEONISTAS de diferentes partes de Euskadi.
- Carroza «PARQUE».
- Txaranga «BETI JAI».
- Banda de la ASOCIACION MUSICAL «ILLUMBE» de Trintxerpe.
- Carroza «LAS GOLONDRINAS» de Usandizaga.
- Txaranga «ORERETA».
- Comparsa «ALKARTASUNA» con «VASES VIENESES».
- Fanfare TIRRI TARRA (Ganadora de la Palma de Oro de en Festival Francés de Comdon).
- Carroza «LA MUSICA».

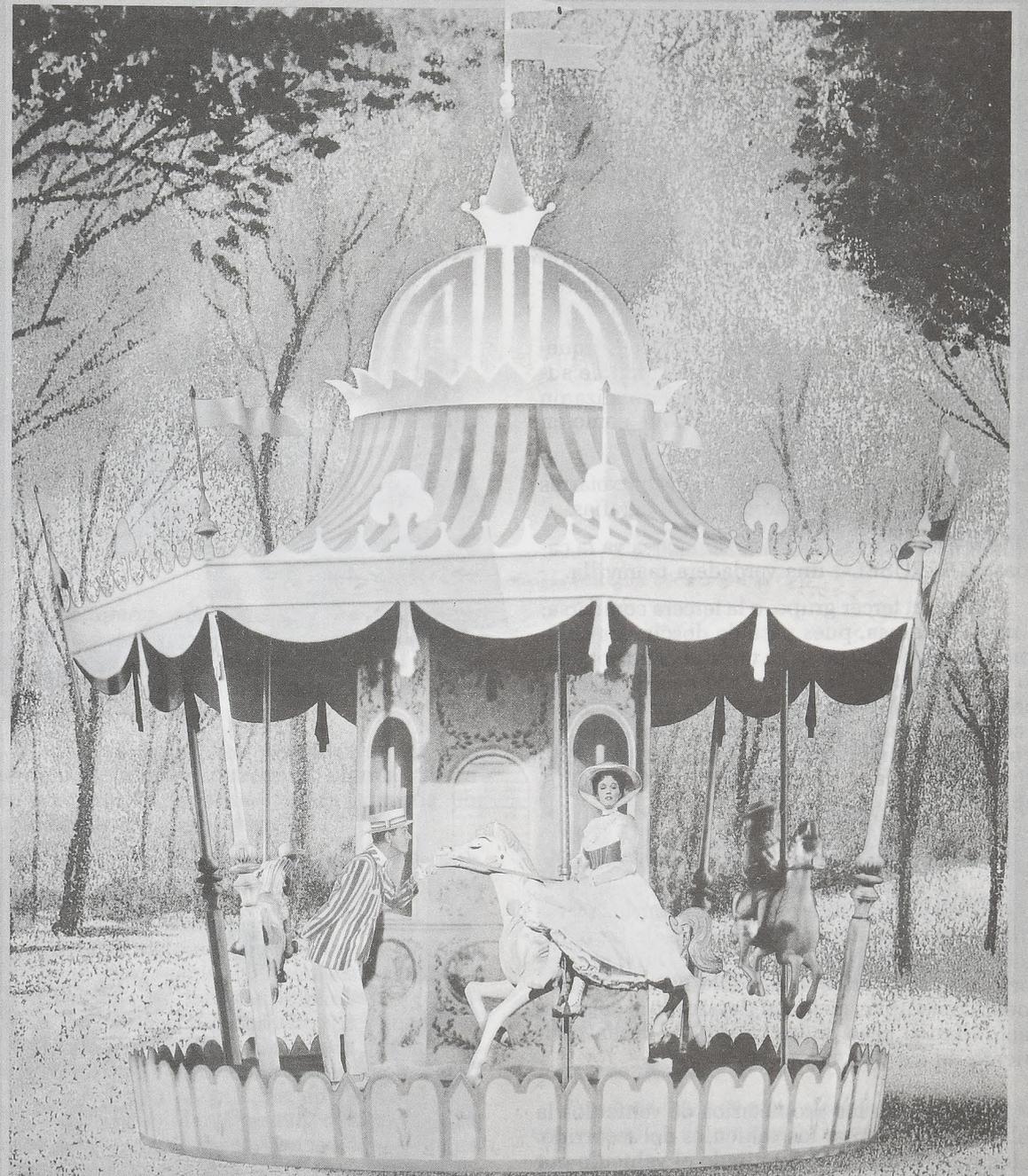
SEGUNDA PARTE

Esta segunda parte del desfile va dedicada al mundo de la fantasía, con el tema de la película MARY POPPINS.

- Comparsa «BANDA SUPERCALIFRAGILISTICO».
- Comparsa MAYORES «MARY POPPINGS».
- Carroza «CHIMENEAS».
- Comparsa INFANTIL «MARY POPPINGS».
- Carroza «CARROUSEL».
- Comparsa JOVENES «MARY POPPINGS».
- Carroza «MARY POPPINGS».



Walt Disney's Mary Poppins



CARROZAS Y COMPARSAS SOBRE MARY POPPINGS

Al igual que el año pasado el desfile se realizó sobre un tema principal, como fué el CINE, este año, la segunda parte del desfile de Carrozas, va a presentar una fantasía sobre la conocida película «MARY POPPINGS».

La primera comparsa se llama «COMPARSAS BANDA» y versa sobre eso, sobre lo que en aquella época era una banda de música, y que viene reflejada en la película. Un variado grupo de hombres y mujeres antxotarras caracterizados a la usanza abriran esta gran fantasía.

La siguiente comparsa lo forman, los que popularmente se les conoce como «carrozas», pero que se puede asegurar que de eso nada, el montaje y los vestuarios han supuesto un gran desembolso y muchas horas de trabajo y de ensayos. Esta comparsa se ha duplicado con respecto al año pasado, por lo que podemos hacernos una idea de lo que nos presentarán.

Y tras ellos la primera Carroza del tema MARY POPPINGS. Y cómo no, tenía que ser la de las chimeneas, objeto muy característico de la singular película.

Tras ellos irá la COMPARSAS INFANTIL, aquella que el año pasado soltó grandes ohhh! de admiración, en donde nuestros pequeños realizaron verdaderas maravillas, tanto en la calle como en la Plaza de Toros.

Más de un centenar de pequeños antxotarras nos mostrarán sus variaciones y coreografías.

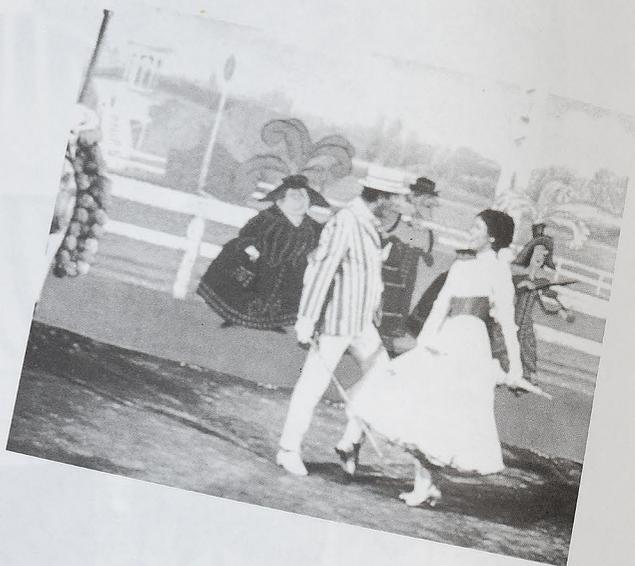
Como complemento a esta comparsa va la carroza «CARRUSEL», una verdadera maravilla.

Y llega, el tercer grupo, o la tercera comparsa, la más numerosa, pues pasa de doscientos componentes, es decir que se ha multiplicado por cuatro el número de jóvenes del año pasado. Y ellos serán los desollinadores y las sirvientas inglesas. Y como cierre del desfile no podía faltar la artista principal, la atracción de la fiesta, MARY POPPINGS, para ella se ha preparado una CARROZA especial.

Normas para el buen desarrollo del desfile:

— Este gran desfile partirá de Luzuriaga y recorrerá las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, Eskalantegi y terminará en Luzuriaga. Durante el recorrido se colocarán sillas sobre las aceras para poder contemplar mejor su desarrollo y dejar espacio libre al paso de las carrozas y desenvolvimiento de las comparsas.

Se informa a los propietarios de vehículos la obligación de retirar los vehículos del recorrido. A los infractores les será retirado el vehículo por la grúa municipal. Se ruega la máxima colaboración del vecindario. Por los buzones y durante el desfile se repartirán programas de mano, sobre la composición del desfile.



TRAYECTORIA DE LA COMPARSAS «ALKARTASUNA»

PARTICIPANTE EN EL DESFILE DE CARROZAS

Denon ezaguna da Alkartasuna Dantza Taldea. Oraingoan, azken zazpi urteotan bezalaxe, euskal dantzak zabaltzeaz gain, nazioarteko folklorea oinarritutako saio eder bat eskeiniko digute partaide jator hauek. Aurtengo jaietan, Uztailearen 5-ean hain zuzen, Straussen balsak oinarritzat harturik, Donostiako Ihauterietan burututako saioa ikus ahal izango dugu.

Dakizuenez, koreografia bera zela medio, sari garrantzitsu bat lortu zuten Donostian.



Comparsa «Alkartasuna» de Usares que participará en el desfile de Carrozas. (Foto Car)

La Comparsa «Alkartasuna» se forma con miembros del grupo Alkartasuna y de gente que se apunta para participar con ellos. Crea su propia coreografía, vestuario y algunas veces la carroza que los acompaña.

Los gastos de la Comparsa los sufraga cada miembro participante recibiendo alguna subvención por parte del Ayuntamiento de Donostia, por participar en sus carnavales.

Los temas elegidos normalmente son de folklore de otros países o montajes de música clásica

La comparsa participó en el año 1980 como turcos, en 1981 de Egipcios, con música de la Opera de Verdi «Aida», recibiendo numerosos alagos por todo el montaje, en 1983 participaron con folklore ruso, en 1984 Las Cuatro Estaciones con música de Vivaldi, en 1985 de Italianos en la Edad Media, consiguiendo el premio a la mejor coreografía de los carnavales donostiarra, en 1986 de Cuento de Hadas y finalmente en 1987 con coreografía y música de Valses de Viena, con música de Strauss, recibiendo el premio a la mejor coreografía concedido por los Pub de Donostia.

Esta Comparsa saldrá el domingo día 5 en el Gran Desfile de Carrozas y Comparsas.



TXARANGA JATORRENK

Componentes 15:

Fundada hace 5 años aproximadamente por una cuadrilla de amigos.

Los comienzos fueron con instrumentos de pega o sea, turutas.

En la actualidad todos tocan instrumentos reales.

PINGUIN ESMERALDA

Lanas Azkume

Eskalantegui, 42 Tel. 510595
PASAJES ANTZO (Guipúzcoa)

Gaitur

Vajilla - cristalería - menaje
ARTICULOS DE REGALO

Hamarretxeta, 11
Tel. 51 01 91
PASAI ANTZO

BAR

GURE AMETSA

ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS POLLO Y
CHAMPAN DIA Y NOCHE Y PARA LLEVAR
DE ENCARGO

FELICITA LAS FIESTAS A SUS CLIENTES Y
PUEBLO DE PASAJES

Oarso, 8 - Teléfono 51 54 14

PASAJES

BAR

ETXE - ONA

ESKALANTEGI, 9 Teléfono 52 56 96
PASAI ANTZO

PASAIKO HERRIAK FESTA ONBATZUK
IGARO DITZALA

VIDEO CLUB PASAI

LES DESEA FELICES FIESTAS

Reportajes de Bodas

Comuniones, Industriales

Blas de Lezo 19

Tfno. 51 02 29

PASAI ANTZO

GIMNASIO IZAR

SE DAN CLASES DE GIMNASIA,
YOGA, BALLET CLASICO, JAZZ,
SHORINJI KEMPO, JUDO.

Te esperamos en Gimnasio IZAR

Avda. Navarra nº 5 - Bajo

PASAI ANTZO

PASAJES
Teléfono 52 50 57
Blas de Lezo, 16
Tef. Domicilio 39 04 32

MARISCOS DONIBANE

MARISCOS FRESCOS Y RECIEN COCIDOS
DE PRIMERA CALIDAD

PRECIOS SIN COMPETENCIA

VENTA DIRECTA AL CONSUMIDOR!

CARROCERIAS

PASAJES S.A.

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL

Avda. Navarra, 23
Teléfono 51 26 91

PASAJES



MODELOS E. AYUSO

CONSTRUCCION DE MODELOS PARA FUNDICION
EN MADERA, RESINA, METAL, POLISPAM Y CARPINTERIA.

C/ M. Azurmendi, 14

PASAJES (Guipúzcoa)

Tel. 52 32 98

FELICES FIESTAS SAN FERMIN

TROFEOS Ubeda

Joyería - Relojería

Teléfono 51 06 88

PASAI ANTZO

La Banda de Música Illumbe de Trintxerpe Participante en el desfile de carrozas

Musikaren tradizioa aspalditik datorkigu pasaitarroi. Akademiak, abesbatzak eta antzeko taldeak behin baino gehiagotan gure eguneroko bizitzaren protagonistak izan ditugu.

Antxon «Musical Pasaitarra» eta «Coral Pasaitarra» ditugu. Donibanen «Banda Constancia», S. Pedron «Tirri-Tarri» eta «Illumbe» ditugu.

Lerro hauek irakurtzen badituzu, Trintxerpekoaren berri ugari izango duzu.

— Pasaia siempre ha dado importantes agrupaciones musicales. Todavía está el renombre que tuvo hace bastantes años la Banda de la Musical Pasaitarra bajo la dirección de Beteta, ya fallecido. Muchos músicos han ido desfilando por las diferentes formaciones musicales, y las academias que en nuestro municipio han existido han nutrido de músicos a los grupos de otros pueblos vecinos.

El boom de las txarangas y fanfares dió la posibilidad a que esta afición musical se diera más a conocer ya desde chavalitos comenzaron en los años 70 la fanfare «Tirri Tarra». Aquel grupo de pequeños jóvenes, que pasaban de treinta componentes y que empezaban a despuntar en la juventud, fue la novedad en muchos pueblos y ciudades. El nombre de Pasaia que llevado por grandes e importantes concursos y certámenes internacionales y nacionales en donde en muchas ocasiones se conseguía un primer premio.

Pero la base de todas estas agrupaciones han sido las academias.

Pasaia, como de costumbre, al estar dividido en cuatro distritos bien diferentes, también en esta faceta se vió cuadruplicada y tanto en Antxo, como en San Juan, y en San Pedro como en Trintxerpe, se formaron diversas academias. Haciendo un repaso, diremos que en Antxo están la Banda de Música y la Coral Pasaitarra. En Donibane, la Banda Constancia; en San Pedro, la Tirri Tarra, y en Trintxerpe, Illumbe.

El 12 de julio de 1972, dentro del programa de festejos de las fiestas patronales de la Virgen del Carmen, y como pregón, hizo su presentación la Banda de Música Illumbe, bajo la dirección de su creador, José Luis Ocón.

Hasta hace año y medio la dirección corrió a su cargo, para pasar posteriormente a uno de sus alumnos, el joven de veintinueve años Francisco Berra Lemos.

Poco a poco esta nueva y todavía joven banda va ofreciendo diversos conciertos, más bien a modo local, pasando de un distrito a otro, dentro del plan de conciertos acordados y subvencionados por el Ayuntamiento. Esta banda acudió hace ahora dos años al programa infantil de Televisión Española «El Kiosko».

El joven director, aparte de su faceta mencionada, es profesor de solfeo en el centro, realizan-

do una gran labor pedagógica a un gran número de incipientes y animosos músicos.



DE INTERES PARA LOS VECINOS Y VISITANTES

Se informa a los propietarios de vehículos la obligación que tienen de retirar los vehículos del recorrido del desfile, con vistas a que el mismo resulte lo más lucido posible. Los vehículos no retirados en su momento serán recogidos por la grúa municipal.

Durante el desfile y por los buzones se repararán programas de mano sobre la composición del desfile.



JOSE LUIS IBAÑEZ

ELECTROMONTAJES
ANTENAS T.V. y ESPECIALES
- RECEPCION VIA SATELITE

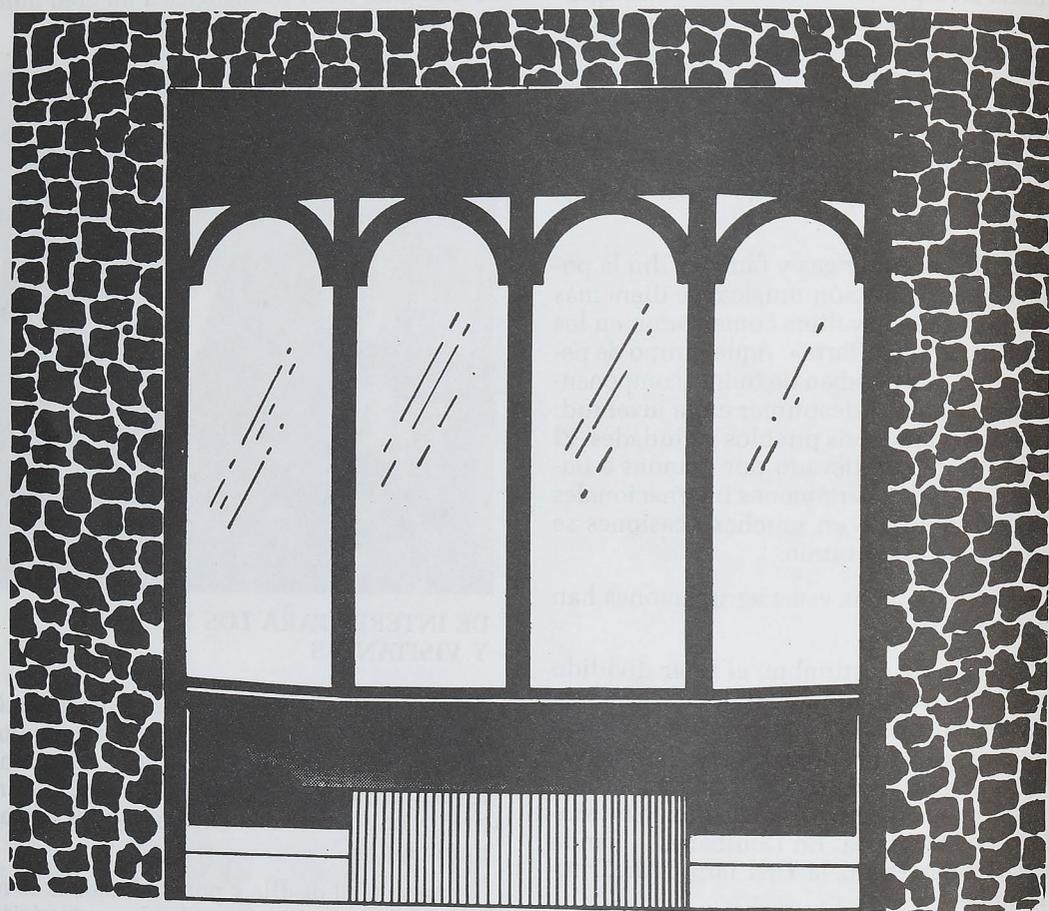
!POR UNAS ELECTRIZANTES FIESTAS!

Gelasio Aramburu 6

Tfno. Taller 517739
Part. 527142

PASAI ANTZO

BOUTIQUE HAUDÉE



moda de señora joven

LES DESEA FELICES FIESTAS

Maiatzaren lehena
Tfno 52 12 41

PASAJES ANCHO

PROGRAMA DE FIESTAS SAN FERMIN AÑO 1987



San Fermín 86

DIA 2 DE JULIO DE 1987

HORA: 8 tarde
EN LA PARROQUIA SAN FERMIN
DE PASAI ANTXO
TRADICIONAL SALVE

Solemnizada por el Coro Parroquial,
que cantará la Salve de Eslava
a 4vm. y Organo.

Tras un largo paréntesis de inactividad coral Parroquial y con el fin de Solemnizar las Celebraciones Religiosas de la Parroquia, un grupo de chicos y chicas de La Catequesis, forman un coro; a partir de 1980.

Son las fechas de Pascua, Navidad y 1.^a Comunión, las más significativas en la actividad coral Parroquial.

Durante el año 1986, y con la ayuda del coro Parroquial de Alza, ensayamos la Misa 2.^a Pontifical de Perosi, a 3vm y Organo, cantando la misa el día 7 de Diciembre de 1986, en la Parroquia San Fermín de Pasajes Antxo.

Considerando la afición coral de nuestro Pueblo y con el propósito de resurgir la tradicional Salve que en vísperas de la fiesta Patronal es cantada en numerosas Parroquias de nuestro entorno, este coro Parroquial prepara la Salve de Eslava a 4vm y órgano, con el fin de Solemnizar Religiosamente la fiesta de nuestro Patrón San Fermín.

Durante estos últimos ensayos la participación a aumentado considerablemente, acudiendo a los mismos Hombres y Mujeres de nuestro Pueblo que desean integrarse en la actividad Coral Parroquial.

Sirvan estas líneas de agradecimiento a todos los participantes por el esfuerzo que realizan y a nuestros Sacerdotes José Mari y Valentín por el constante apoyo que recibimos de los mismos.

RELACION NOMINAL DE LOS CHICOS Y CHICAS DE LA CATEQUESIS FUNDADORES DEL CORO PARROQUIAL

OLGA AGUILAR SALABERRIA
IZASKUN ALDEZABAL ROTETA
IZASKUN ARAMBURU BALDA
NAGORE ARAMBURU BALDA
ITZIAR ARISTEGI
AINHOA BRION CANAL
ELIXABETE DEL POZO SANZ
ITXIAR DEL POZO SANZ
IMANOL ELIZASU LASA
MAIDER ELIZASU LASA
AINHOA ERKIZIA POSTIGO
IZASKUN ESNAOLA VARELA
EÑAUT GANTXEGI MARITXALAR
EDURNE LARRAÑAGA BERROTARAN
ELIXABETE LOIARTE LEGORBURU
IGOR MINTEGUA ARREGUI
AMAYA PUY ZALLA
MAIDER SANZ GOIKOETXEA
ENDIKA ZALDUA GESALAGA
LEIRE ZALDUA GESALAGA

VIERNES, 3 DE JULIO

A las 5 de la tarde: En la Plaza de Toros DESENCAJONAMIENTO de las reses bravas que participarán en los festejos taurinos, pertenecientes a la ganadería navarra de Angel Laparte de Marcilla.

A las 7,30 de la tarde: PREGON DE FEISTAS a cargo de GORKA REIZABAL «EL PATO», conocido hombre-gol de RADIO SAN SEBASTIAN de la Cadena Ser.

A las 7,30 de la tarde: GRAN ACTO DE APERTURA DE FIESTAS, con un homenaje a la Junta Directiva del Club de Mayores Jubilados (Zaharren Biltokia) de Antxo, compuesto por los señores:

- Presidente: Julián Ercibengoa Zapirain.
- Vicepresidente: Fco. Galardi Etxebeste.
- Secretario: Bruno Rodríguez Arcenillas.
- Tesorero: Regino Gezala Sagarzazu.
- Vocales: Tomás Cortijo Berasaluce.
José Treku Etxaburu.
Roque Jiménez Amutxastegi.
Fernando del Pozo Fernández.
Manuel Gabino Fernández.
Antonio Cascallar Seoane.
Benedicto Sancho Molina.

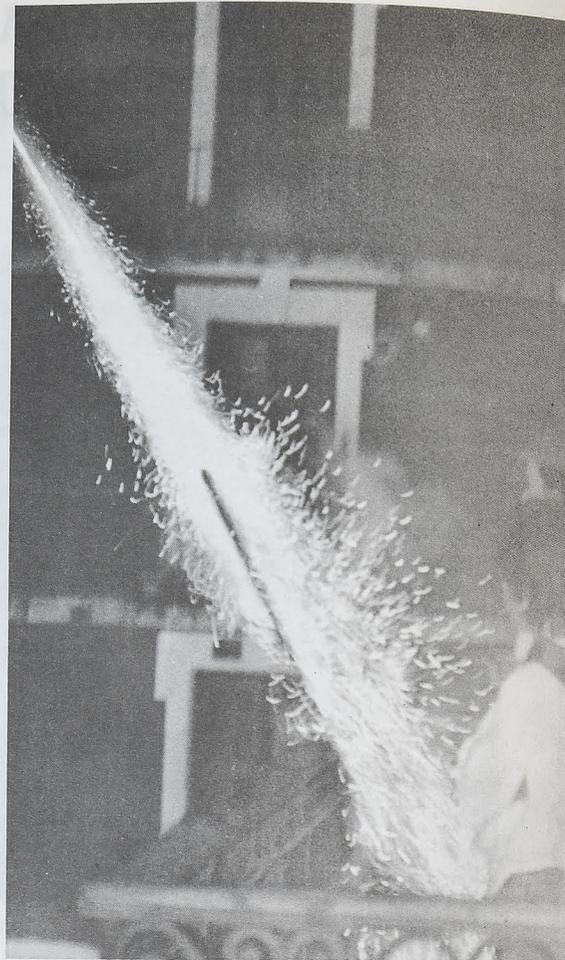
A continuación se rendirá homenaje a los representantes en este año de los jubilados antxotarras D. Angel Martija y D.ª Pilar Azkue.

A las 8 de la tarde: CHUPINAZO, con disparo de cohetes y volteo de campanas. La BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA, bajo la dirección del maestro D. Ramón Rodríguez, interpretará la marcha «ANTXOTARRA», por él compuesta.

Seguidamente: GRAN PASACALLES a cargo de la Banda, Grupo de Txistularis de Euskal Kultur Elkartea, y Grupo de Danzas Alkartasuna.



Gorka Reizabal (Pato) Pregonero de las Fiestas de San Fermin. (Foto Reguera)



San Fermines 86

A continuación: GIGANTES Y CABEZUDOS con los txistularis.

A las 8,30 de la tarde: En la pista Viteri 3.º y 4.º puestos del VII TORNEO DE FUTBOL-SALA. Seguidamente FINALES.

A las 9 de la noche: En los comedores de Luzuriaga S.A., CENA POPULAR.

A las 11 de la noche: FESTIVAL ROCK en la Plaza de Toros con la participación de los grupos LA POLLA RECORD y BALDIN BADA.

A las 12 de la noche: GRAN TAMBORRADA DE VETERANOS acompañada por la txaranga PASAI, recorriendo las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, Eskalantegi y Zumalakarregi, terminando en la Plaza de Viteri.

Seguidamente: VERBENA CAMP con la txaranga PASAI en la Plaza Axular.

De 12 a 6 mañana: GAU PASA con el Grupo «BASAKABI», en el frontón.

A la 1 de la madrugada: TORO DE FUEGO, en la Plaza Axular.

Desde las 2 de la madrugada: actuación por las calles de la fanfare TIRRI-TARRA.

SABADO, 4 DE JULIO

A las 6 de la mañana: DIANA a cargo de la Fanfare Tirri-Tarra.

A las 7 de la mañana: PRIMER GRAN ENCIERRO de los toros de la ganadería de Angel Laparte, de Marcilla (Navarra), partiendo de los corrales de Usoz y recorriendo las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo y Eskalantegi, hasta llegar a la Plaza de Toros.

Seguidamente: EMBOLADOS de la misma ganadería.

A continuación: PASACALLES por la Fanfare Tirri-Tarra.

De 9 a 1 del mediodía: Finales del Campeonato de Fútbol Infantil «VILLA DE PASAIA», organizado por el C.D. Pasajes.

A las 11 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por los txistularis de Euskal Kultur Elkartea.

A la 1 del mediodía: 3.º y 4.º Puesto interbares infantil y seguidamente finales.

A las 4 de la tarde: JUDO organizado por la Sdad. I-TXAROPENA.

A las 5 de la tarde: GIGANTES Y CABEZUDOS. Con los dulzaineros.

A las 6 de la tarde: BALONMANO FEMENINO en su categoría de Cadete entre el Pasai Antxo y un equipo de otra localidad.

A las 7 de la tarde: GRAN DESFILE DE IÑUDES Y ARTZAIK, acompañados por la Fanfare Tirri-Tarra que recorrerán las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, Maiatzaren Lehena y Eskalantegi y acompañados por la TAMBORRADA JUVENIL.

NOCHE DE LA MUSICA

A las 11 de la noche: GRAN ESPECTACULO CULTURAL, MUSICAL Y DE DANZA en la plaza de toros con motivo del Centenario del nacimiento de Usandizaga y conmemoración del bombardeo de Gernika con la participación de:

- Coral «Andra-Mari» de Rentería.
- Coral de Jóvenes «Oinarri» de Rentería.
- Banda de Música de Pasai Antxo.
- Banda de Música de Rentería.
- Grupo de Danzas Vascas Eskola de Donostia.

El programa de actuación ha sido preparado conjuntamente y se realizará con arreglo al siguiente orden:

- Euskal Festara de Usandizaga
- Eguntto Batez de Usandizaga
- Las Odaliscas de la obra «La Llama»
- Gernika de Sorozábal.
- La Pantomima de la zarzuela «Las Golondrinas».
- Mendi Mendian de Usandizaga.

El acto terminará con la quema de una colección de Fuegos Artificiales y en el transcurso del mismo habrá un montaje especial de Luz y Sonido.

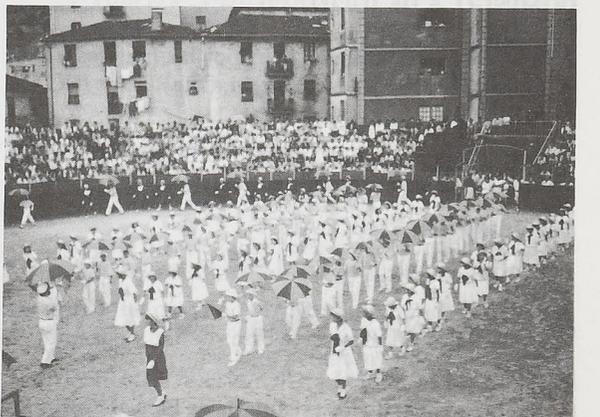
A las 12 de la noche: VERBENA CAMP a cargo de la Txaranga Pasai, en Axular Plaza.

De 12 a 6 de la madrugada: GAU PASA en Plaza Viteri.

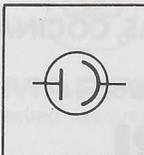
Desde las 12 de la noche: Las Fanfares TIRRI-TARRA, BETI JAI, ORERETA e INCANSABLES recorrerán durante toda la noche las calles del Distrito.



San Fermines 86



San Fermines 86



RADIO ANDONI

REPARACION AUDIO PROFESIONAL,
HI-FI, TV COLOR, VIDEOS.

HAMARRETXETA, 27
TELEFONO 512148

PASAJES



San Fermines 86

DOMINGO, 5 DE JULIO

A las 6 de la mañana: DIANA por las fanfares y txarangas TIRRI-TARRA, BETI JAI, ORERETA e INCANSABLES.

A las 7 de la mañana: SEGUNDO ENCIERRO de los Toros por el recorrido habitual.

Seguidamente: EMBOLADOS.

A continuación: PASACALLES con txarangas.

A las 10 de la mañana: DIANA a cargo del Grupo de Txistularis del Conservatorio de San Sebastián.

A las 11 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados de los txistularis de Euskal Kultur Elkarte.

A las 12 del mediodía: Torneo relámpago de Ajedrez organizado por la Sociedad La Armonía.

A las 12 del mediodía: PARTIDOS DE PELOTA A MANO, organizados por la Sdad. Lore-Txorta entre

las siguientes parejas:

Juveniles

Ercibengoa y Martínez I contra Martínez II y Escarmendi.

Aficionados

Zapiraín y Arrarás contra Unanue y Retegi.

A las 12 del mediodía: CONCIERTO a cargo de la Banda de Txistularis del Conservatorio de San Sebastián en la Plaza Axular. En este alarde juvenil, compuesto por 25 jóvenes, desarrollarán el siguiente programa:

- Pasai Antxokoa, J.I. Ansorena - Gorbeako Gurutzeta. Atiarño.
- Mutil koskorak. O. Silka - Lesakako Dantzak. I. Otaño.
- Gure Donosti. J. Olaizola - Adan eta Eva. F. Korto.
- Iparragirren hiru kanta - J.M. Iparragirre.
- Inguruko dantza. J. Guridi - Zeledón. M. San Miguel.

A las 12,30 del mediodía: CONCIERTO DE ACORDEONES en la Kultur Etxea, interviniendo GUITARRAS, Marta Navas y Fco. Javier González; TXISTU, Iciar del Pozo, Ainhoa Erquicia y Mikel trincado; FLAUTA, Amaia Puy, Iciar Garmendia y Ainara Goikoetxea; ACORDEON, Olatz Mujica, Nerea Lujambio, Igor Otaegui, Imanol Elizalde, Asier Aranguren, Olga Aguilar, Eñaut Gantxegi, M.º Luz Lorenzo, Enara Lasa, Berta Molina, Olatz Mitxelena, Ricardo Navas, Urko Etxebeste y Silvia Fernández; CLARINETE, Virginia Fernández; REQUITO, Iciar Puy.

Concierto de acordeón a cargo de los alumnos de la academia AGUSTIN SANTANO

Nombre	Edad/Títulos de las obras	Autor
Xabier Berra	10 Alegre Jota Variaciones	Agustín Santano Palmer-Hughes
Monica Iguñiz	11 El Sitio de Zaragoza Danza del Sable	Dudrid Gaine Ballet
Fernando Alvarez	13 El Cucu Reflejos de Andalucía	Daquin Cebio Pérez
Flor Fernández	14 Asturias La Boda de L. Alonso	Isaac Albeniz Jimenez
Angel Luis Castaño	17 Don Rapsodie (III movimiento) Sonata N.º 2	Semionov Solatarev

Para finalizar la actuación, interpretarán a dúo las siguientes obras:

Monica Iguñiz-Fernando Alvarez: (EL BERSALIER) de Mariottini

Flor Fernández-Angel Luis Castaño: (FANTASIA SOBRE UN AIRE POPULAR RUSO) de Chalaev.
(LA AMANECIDA) de Turrillas.



San Fermines 86

A la 1 del mediodía: EMBOLADOS en la Plaza de Toros.

A las 7 de la tarde: GRAN DESFILE DE CARROZAS, COMPARSAS Y FANFARES HOMENAJE A «LA MUSICA», con arreglo al siguiente programa:

- GRUPOS DE TXISTULARIS Y DULZAINEROS DE PASAIA.
- COMPARSA DE GIGANTES DE PASAIA.
- TXARANGA «PASAI»
- COMPARSA DE TXISTULARIS Y ACORDEONISTAS.
- CARROZA «PARQUE»
- TXARANGA «BETI JAI»
- BANDA DE LA ASOCIACIÓN MUSICAL «ILLUMBE»
- CARROZA «LAS GOLONDRINAS»
- TXARANGA «ORERETA».
- COMPARSA «ALKARTASUNA»
- FANFARE «TIRRI-TARRA» ganadora de la Palma de Oro Condom.
- CARROZA «LA MUSICA».
- COMPARSA «BANDA SUPERCALIFRAGILISTICO»
- COMPARSA MAYORES «MARY POPPINGS».
- CARROZA «CHIMENEAS»
- COMPARSA INFANTIL «MARY POPPINGS».
- CARROZA «CARROUSEL»
- COMPARSA JUVENTUD «MARY POPPINGS».
- CARROZA «MARY POPPINGS».

FESTEJO DECLARADO POR EL GOBIERNO VASCO DE «INTERES TURISTICO»

El desfile partirá de Luzuriaga y recorrerá las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo y Eskalantegi.

A las 8 de la tarde: FESTIVAL HEAVY en la Plaza de Toros. Los grupos que actuarán son:

- ESTIGIA
- LEIZE
- SHOCK
- CAID DECEIT

A las 12 de la noche: VERBENA CAMP en la Plaza Axular con la Txaranga Pasai.

FRIGORIFICOS, CAFETERAS, COCINAS FREIDORAS

(Le realizan proyectos)

ECHARRI

- INSTALACIONES COMPLETAS PARA CAFETERIAS, BARES Y COMERCIOS DE ALIMENTACION.
- MOSTRADORES ACERO INOXIDABLE.
- CAMARAS DESMONTABLES Y DE OBRA.
- ARMARIOS DE REFRIGERACION, CONGELACION Y MIXTOS.
- VITRINAS REFRIGERACION Y CONGELACION.
- FABRICADORES DE CUBITOS DE HIELO, BOTELLEROS Y ARCONES.

Sierra de Urbasa, 3 - Bº de Loyola
Teléfono 46 16 51 San Sebastián-14

SUMINISTROS SILLAS Y MESAS EN ALQUILER

JOSE ITYRGAIZ

Presente siempre en todos los acontecimientos alegres y serios de Euskadi y más...

ESERLEKU ETA MAHAIK JAIALDIETARAKO

JOSE ITYRGAIZ

Euskadiko ospakizun alai eta serioetan beti hantxe

Telefonoak: 51 02 95 eta 51 13 38
Hamarretxeta, 11
PASAI ANTZO (Gipuzkoa)



MAPFRE
GRUPO ASEGURADOR

AGENCIA
ASESORIA
SEGUROS

ZABALETA

Blas de Lezo, 21 - Tel. 51 20 37
20110 PASAI ANTZO



San Fermín 86

LUNES, 6 DE JULIO

A las 6 de la mañana: DIANA a cargo de la Txaranga Beti-Jai.

A las 7 de la mañana: TERCER GRAN ENCIERRO de los Toros por el recorrido habitual.

Seguidamente: EMBOLADOS.

A continuación: PASACALLES por la txaranga Beti-Jai.

A las 10 de la mañana: PRIMER GRAN ENCIERRO INFANTIL, recorriendo las calles Hamarretxeta, Oarso y Eskalantegi. Seguidamente Txekorras.

A las 11 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por Dulzaineros.

A las 12 del mediodía: MISA dedicada a nuestros mayores en la iglesia parroquial de San Fermín, actuando el grupo de danzas «Alkartasuna».

A las 2 del mediodía: COMIDA DE LOS MAYORES JUBILADOS en su local social.



A las 5 de la tarde: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por los txistularis de Euskal Kultur Elkartea.

A las 5,30 de la tarde: Semifinales de pelota.

A las 7 de la tarde: EMBOLADOS en la Plaza de Toros.

A continuación: CUARTO GRAN ENCIERRO de los Toros.

A las 8 de la tarde: SOKA TIRA intercadrillas en c/Hamarretxeta Org. JAIZKIBEL.

A las 9 de la tarde: CENA DEL SOBAQUILLO en la Plaza de Toros. La entrada será exclusivamente para las personas que lleven cualquier blusa de fiestas.

Sólo habrá que llevar el bocadillo para la cena; el zurrakapote es gratis.

A las 10 de la noche: CENA en el Restaurante Ibiza para los participantes de la TAMBORRADA JUVENIL.

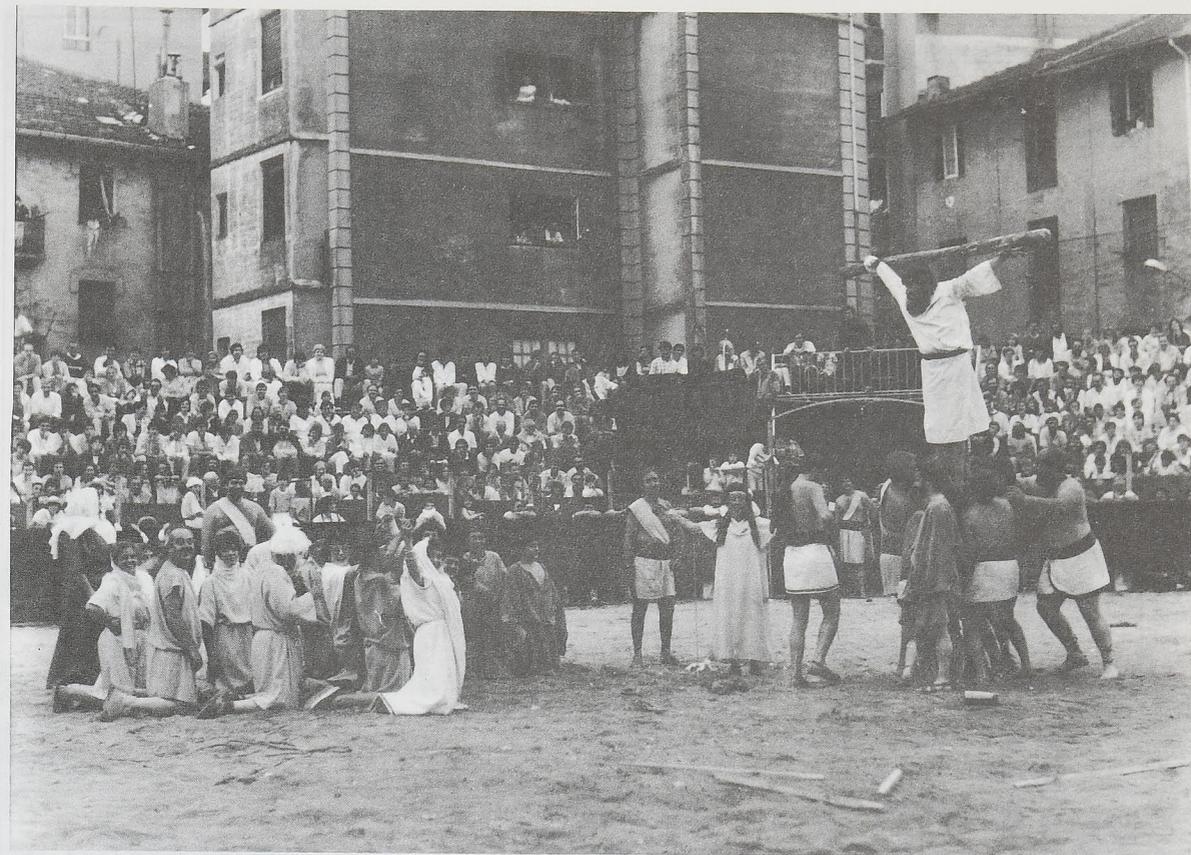
A las 11 de la noche: La txaranga BETI-JAI pasará por la Plaza de Toros para recoger a las PEÑAS y dar un pasacalles.

A las 12 de la noche: GRAN TAMBORRADA JUVENIL acompañados por la txaranga PASAI que recorrerán las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, Eskalantegi y Zumalakarregi para terminar en la Plaza Viteri.

Seguidamente: VERBENA CAMP en la Plaza Axular por la Txaranga PASAI.

A las 12 de la noche: GAU PASA por el grupo «BASAKABI».

Desde las 4 de la mañana la txaranga JATORRENAK recorrerá las calles.



San Fermín 86

MARTES, 7 DE JULIO

A las 6 de la mañana: DIANA a cargo de los Dulzaineros URANZU de Irún y la Txaranga JATORRENAK.

A las 7 de la mañana: QUINTO GRAN ENCIERRO de los Toros.

Seguidamente: EMBOLADOS.

A continuación: PASACALLES por la txaranga JATORRENAK.

A las 9,30 de la mañana: TIRADA AL PLATO LOCAL, en los terrenos del caserío «EGUZKITZA».

A las 10 de la mañana: SEGUNDO GRAN ENCIERRO INFANTIL, recorriendo las calles Hamarretxeta, Oarso y Eskalantegi. Seguidamente txekorras.

A las 11 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados de los Dulzaineros.

A las 12 del mediodía: En la c/Eskalantegi JUEGOS RURALES POPULARES. Corte de troncos, tomando parte los siguientes aizkolaris:

— ARRIA-ETXEBESTE

contra

— AIERBE-MENDIZABAL

Dicho corte será al estilo tradicional con tronza y también efectuarán un desafío corriendo. A la vez actuarán bertsolaris y Triki Trixa.

A las 12,30 del mediodía: GRAN CONCIERTO de la BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA en la Plaza Axular con el siguiente programa bajo la dirección del maestro Ramón Rodríguez:

— Vals de Astrain..... Astrain.
 — Me caso en la Mar, Opereta..... Penella.
 — Nere ume maiteak, Canción de cuna F. Peñafiel.
 — Olioa, Habanera..... A. Rodriguez.
 — Las Golondrinas,
 Preludio del 3.º Acto..... Usandizaga.

A las 4 de la tarde: TIRADA AL PLATO PROVINCIAL SOCIAL y tirada infantil en los terrenos del caserío «EGUZKITZA», organizado por la S.C.P. GALPERRA.

A las 6,30 de la tarde: En la c/Eskalantegi: PRUEBA DE LEVANTAMIENTO DE LA PIEDRA «BORDAZAR». Al final del concurso actuarán bertsolaris y la Trikitixa y dulzaineros.

A las 7 de la tarde: FINALES DE PALETA organizado por la Sdad. Lore-Txorta. Seguidamente entrega de premios.

A la misma hora: GRAN TAMBORRADA INFANTIL acompañada de la Txaranga PASAI y dos vistosas CARROZAS recorriendo las calles Hamarretxea, B. de Lezo, Eskalantegi, Zumalakarregi y terminando en la Plza. Viteri.

A las 7,30 de la tarde: EMBOLADOS en la Plaza de Toros.

Seguidamente: SEXTO GRAN ENCIERRO DE LOS TOROS.

A las 12 de la noche: TAMBORRADA CADETES, con la Txaranga PASAI.

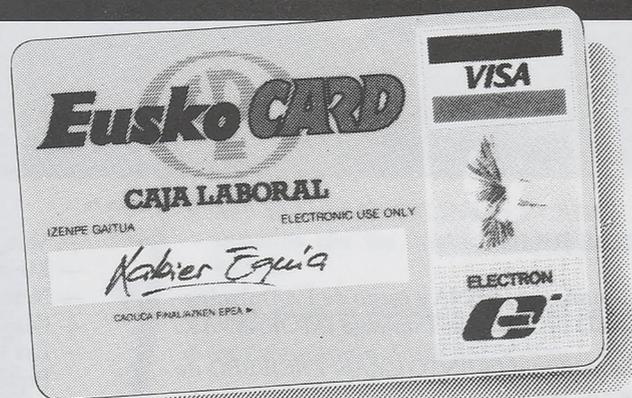
Seguidamente: VERBENA CAMP en la Plaza Axular a cargo de la txaranga PASAI.

USTEED PRIMERO

ZEU LEHENENGO



Tarjeta universal
Eusko Card VISA ELECTRON Txartela



Usted primero...
Por ser cliente de CAJA LABORAL. Y porque CAJA LABORAL, en la vanguardia de las prestaciones electrónicas, acaba de poner en la calle un revolucionario servicio para sus clientes: la Tarjeta Eusko Card VISA ELECTRON. Una Tarjeta universal, que se va a distribuir entre los clientes que lo soliciten.

Además, gratuita!

La batalla del dinero electrónico, ha comenzado en CAJA LABORAL. Esté Vd. "al loro"... Porque vamos a informar.

Zeu lehenengo,
Lan Kide Aurrezkiaren bezeroa zarelako. Izan ere, Lan Kide Aurrezkiak, prestamen-elektronikotan beti ere aintzindari jokatu, zerbitzu aurrerakoi bat kaleratu bait du bezero guztientzako: Eusko Card VISA ELECTRON Txartela, alegia. Nonahi balio duen Txartela, eskatzen duten bezero guztiei emango zaie.

Gainera, dohan!

Diru-elektroniko borroka kaleratu da, iadanik. Zabiltz argi.... Laster informatuko zaitugu. Lan Kide Aurrezkiak.

CAJA LABORAL POPULAR
LAN KIDE AURREZKIA

Euskadiko Kutxa



San Fermines 86

MIÉRCOLES, 8 DE JULIO (DÍA DEL NIÑO)

Con motivo de celebrarse el día del niño, la Asociación AFADE, Asociación de Feriantes de Euskadi, en colaboración con la Comisión de Fiestas, establece para hoy, precios especiales en los aparatos infantiles, la tarifa por viaje será de 25 pesetas.

A las 6 de la mañana: DIANA a cargo de la Txaranga JATORRENAK.

A las 7 de la mañana: SEPTIMO GRAN ENCIERRO de los Toros por el recorrido habitual.

Seguidamente: EMBOLADOS en la Plaza de Toros.

A continuación: PASACALLES a cargo de la Txaranga JATORRENAK.

A las 9 de la mañana: TERCER GRAN ENCIERRO INFANTIL por el recorrido de costumbre. Seguidamente txekorras.

A las 11 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados de los Dulzaineros.

A las 11 de la mañana: II GRAN CONCURSO TRIALSIN en la Plaza de Toros. Prueba de obstáculos en bicicleta, dedicado a niños y jóvenes de 10 a 16 años.

A las 4,30 de la tarde: GRAN FIESTA INFANTIL en la

Plaza de Toros en la que actuarán Payasos, los Titi-riteros de Sebastopol. Habrá merienda y regalos.

A las 5 de la tarde: Tiro carabina para chavales organizado por la S.C.P. Galeperra.

A las 6 de la tarde: Despedida de los GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por los txistularis de Euskal Kultur Elkarte. Despedida desde la Tenencia de Alcaldía con reparto de caramelos.

A las 7 de la tarde: EMBOLADOS en la Plaza de Toros.

Seguidamente: ENCIERRO INFANTIL Y DE MAYORES por el recorrido habitual.

A las 11,30 de la noche: TORO DE FUEGO en la Alameda con la Txaranga PASAI.

A las 12 de la noche: POBRE DE MI, frente a la Tenencia de Alcaldía de Pasai Antxo, animado por la txaranga PASAI.

NOTA: Se advierte a los vecinos que al paso del desfile del Pobre de Mi tengan cuidado de no arrojar agua a los músicos.

Durante las fiestas se proyectaran videos sobre los festejos realizados en el día en el establecimiento SPAR contando con la colaboración del VIDEO CLUB PASAI.

ENTREVISTA A CARLOS YARZA

LAS FIESTAS SE HAN ENRIQUECIDO NOTABLEMENTE PERO EL DISTRITO SE HA QUEDADO SIN LA CATEGORIA QUE TENIA HACE 40 AÑOS

Hace ahora un mes charlamos tranquilamente con Carlos Yarza, el que durante siete años fue Alcalde del Ayuntamiento pasaitarra, entre los años 45, 46, 47, 48, 49, 50 y 51.

«Muchas cosas han cambiado desde entonces», nos comentaba, «y por supuesto la forma de hacer las fiestas. Entonces se contaba con una reducida cantidad económica para llevar a cabo las fiestas y la gente no disponía de dinero para realizar los desembolsos económicos que se llevan a cabo hoy en día».

Hay que reconocer que actualmente, Antxo es uno de los pueblos que más gente atrae hacia sus fiestas y ello en base a una categoría de las mismas, cosa que no es fácil de mantener y de llevar a cabo y siempre hemos tenido por detrás de nosotros a los de Rentería que andaban mirando como era el programa festivo de este distrito para seguidamente hacer una copia en su programa festivo. Cosa que hoy en día se sigue produciendo de forma considerable, aunque hay que reconocer que también tiene sus actos particulares y tradicionales.

Aquellos Fuegos Artificiales, los encierros, las novilladas, los desfiles, eran actos que para aquellos años de las posguerra no se veían muy factibles de llevar a cabo, pero contando con la colaboración de los feriantes, que venían en cantidad a este distrito, podían cubrirse los gastos de las fiestas.

Los problemas con la delincuencia también estaban a la orden del día, es decir, que eso del gamberrismo desmesurado no es una novedad. Ya teníamos problemas con navajeros, broncas y exhibicionistas. Pero la Policía Municipal de entonces era otro caso. Teníamos a D. Daniel Burgui de Jefe, que ponía al personal a regla y por supuesto a todos los que por el distrito andaban. Antxo tenía en aquellos años unos auxiliares de la Guardia Municipal, cosa que se desconocía por otros pueblos, eso daba la medida de la afluencia de gente que por fiesta se acercaban al distrito.

Se consiguió que el servicio de tranvías funcionase hasta las 2 de la mañana e igualmente el servicio de trolebuses.

ANTXO SE HA CONVERTIDO EN UN BARRIO

Cerca de cuarenta años han pasado desde unas fiestas a otras y de como estaba el distrito a como lo encontramos hoy, hay un abismo.



Carlos Yarza Zala en la actualidad (Foto José).

Entonces el distrito de Antxo era la capital de Pasaia, y hay que reconocerlo. Tenía oficina de Correos, oficina de Telegráfos, la Alcaldía o mejor dicho la Tenencia de Alcaldía funcionaba diariamente durante dos horas para cualquier aclaración al vecindario. Como Alcalde, recibía en mi casa a muchos vecinos que querían exponer sus problemas o plantear ideas.

La central de la Guardia Municipal era, eso, una central en donde se controlaba el funcionamiento de todo el municipio. Siempre en Antxo han existido un buen número de entidades bancarias y de ahorro.

Para Carlos Yarza, «el que se haya creado un cuarto distrito en Pasaia, es ilegal».

«Siento mucho el ver como un distrito que era reconocido por todos como la capital de Pasaia se ha convertido en un barrio dormitorio. No tiene apenas servicios públicos, correos, apenas si cubre de forma escasa el servicio, telegráfos desapareció. La Policía Municipal fue llevada como oficina principal a Trintxerpe, y así poco a poco ha ido quedando en un distrito triste».

Para Carlos Yarza, «el Alcalde debe de vivir en su pueblo, estar siempre al pie del cañón, pues en medio minuto puede ser necesario resolver un problema, que estando viviendo en otro municipio, no se llevaría a resultado».

COMO ERAN LOS SANFERMINES EN 1948

LAS FIESTAS PATRONALES DE ANTXO HACE CUARENTA AÑOS LLEGARON A LLAMARSE POR SU CATEGORIA «LAS FIESTAS DE YARZA»

Antxoko jaiek oihartzun handia izan dute beti, bailara nahiz Euskadi mailan.

Oraingoan 1948. urteko jaietara itzuliko gara, Carlos Yarza herriko Alkatea zelarik.

Honek idatzitako liburutik eta berarekin izandako solasaldi batetik Sanferminei buruzko komentario hauek azpimarratu nahi izan ditugu.



Carlos Yarza en 1948, alcalde del Ayuntamiento de Pasaia.

El distrito de Antxo, a pesar de lo pequeño de su entorno y del no muy numeroso núcleo de población se ha destacado, desde casi su implantación en la comarca, en la realización de sus fiestas patronales en honor a San Fermín. Hoy es buena muestra de ello el gran carisma que estas fiestas han adquirido dentro del entorno de Euskadi y un hecho claro lo demostro el año pasado el Departamento de Turismo del Gobierno Vasco de declarar el Desfile de Carrozas de Interés Turístico.

Pero vamos a remontarnos unos cuantos años atrás y llegamos casi a cuarenta años, a 1948 en donde estaba frente a la Alcaldía, Carlos Yarza.

Durante sus años como Alcalde, es de sobra conocido el gran interés que demostró por todo lo relacionado con éste distrito, sin menospreciar la labor desarrollada en las otras zonas de Pasajes. Pero como antxotarra dejaba notar su vena en donde el ponía la mano. Una buena muestra fueron las fiestas patronales de San Fermín, que por aquel entonces, y hoy en día todavía se sigue escuchando, se llegaron a llamar «LAS FIESTAS DE YARZA», ante el gran empuje que les dió y la categoría que adquirieron.

De su libro, PASAJES ANCHO y tras una charla con él, hemos extraído su comentario sobre los Sanfermines.

Las Fiestas

Las fiestas que se celebran en Ancho para honrar a su Patrono San Fermín han sido reconocidas por propios y extraños como brillantes y destacadas en todas las épocas.

Antiguamente, los festejos se organizaban en el solar en que, muchos años más tarde, se levantaron las casas llamadas de García, en la calle Beorlegui, hoy Hamarretxeta. Se celebraban novilladas y se tocaba la música. Más tarde, las fiestas tenían lugar en el solar Bianchi-Leiceaga y la música amenizaba frente a la iglesia. Asimismo, en este solar se jugaban partidos de fútbol.

Cuando se habilitó la actual Alameda, la carga de los festejos se trasladó a ella. Es de recordar que los bares, cuyo número iba en crecido aumento, colocaban puestos de bebidas y refrescos en las calles que flanqueaban dicha Alameda. Se trataba de simples cobertizos, con cubierta de toldos y ramas. Los niños colaboraban en el levantamiento de estos puestos. Por aquellos tiempos las atracciones no eran muchas. Cuando éstas empezaron a acudir en mayor número, desaparecieron los puestos de bebidas y el espacio que dejaban se destinaba a la instalación de «barracas».

Y comenzó la edad dorada de las fiestas de San Fermín, cuya importancia, al transcurso del tiempo, no ha declinado, sino que ha ido en aumento y ¡en qué proporciones!

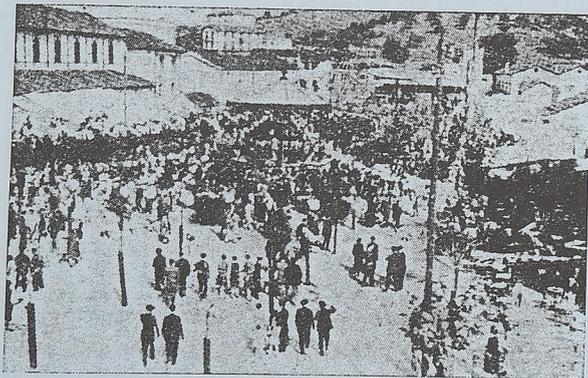
Los feriantes acudían en mayor cantidad, llamados por la fama de tales fiestas. En tiempos preteritos, no se subastaban los puestos sino que se venían respetando los lugares donde anteriormente se instalaban, y a los que año tras año alegraban más y más los festejos. Se recuerda a un feriante valenciano que acudía a Ancho desde hacía más de treinta años. Vino casado, enviudó y volvió a casarse, en tanto acudía con su espectáculo a las fiestas.

Cada año, éstas ganaban en popularidad. Su constante variedad (verbenas, conciertos de todo tipo, partidos de fútbol, fuegos artificiales, carreras ciclistas y de motos, embolados, encierros, corridas de toros, partidos de pelota, etc.) satisfacían a los más exigentes y constituían un señuelo para que las gentes ávidas de distraerse acudieran en masa a nuestro distrito, habida cuenta, además, de sus cómodas vías de comunicación. Por otra parte, el Ferial se encontraba junto a la Alameda, por lo que el público asistente podía atender a los bailables y a la feria, simultáneamente, y sin apenas desplazamiento.

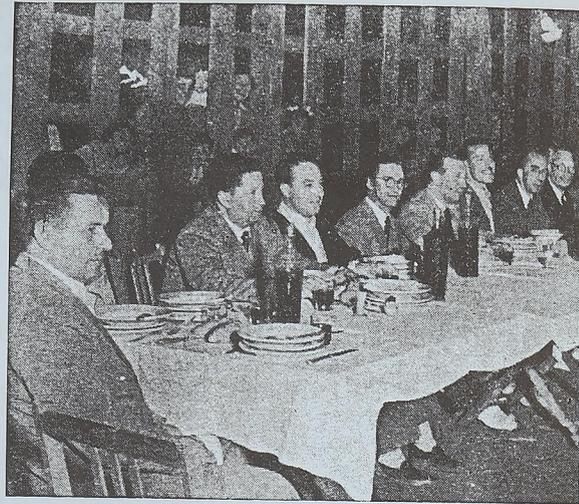
Es de destacar que Ancho se autofinanciaba casi sus fiestas. A su capítulo de gastos, que no eran pocos, se atendía con el ingreso de la consignación del Ayuntamiento y del producto de lo que por canon satisfacían los «barraqueros». Los otros distritos no se hallaban conformes en que de los mismos dispusiera Ancho plenamente, y pedían con insistencia que tales ingresos se distribuyeran entre los tres, constituyendo para ello un fondo común, para ayudar a sufragar los respectivos gastos que se ocasionaban en las fiestas patronales de los distritos. Ancho se oponía a esa pretensión, alegando que era una tradición que había de respetarse y lo sostenía, como se dice, contra viento y marea.

Pero unos incidentes lamentables que se produjeron sobre los indicados ingresos, dio lugar a que el Ayuntamiento, alegando que se obtenían por ocupación de vía pública, decidiese que aquéllos se debían de ingresar en las arcas municipales. Así, el viento y la marea pudieron con la tradición. Una verdadera pena.

Después de terminada nuestra guerra civil, las fiestas continuaron con su esplendor anterior. Los



Una vista de la Alameda en los años cuarenta.



La Popular «Cena del Toro» que alcanzó gran renombre con el paso de los años.

innumerables y bien presentados festejos que se organizaban, seguían animando a la gente que acudía en forma masiva, teniendo en cuenta, además, los medios de transporte que se ponían a su disposición para el retorno por las noches a sus hogares. Se organizaban por la Comisión de festejos servicios especiales de tranvías y trenes y todo eran facilidades, tanto por el Sr. Becerra, Jefe de Movimiento de la Compañía explotadora de tranvías, como por el Sr. Muñoz, Jefe de la Estación del Ferrocarril, y a fe que había que agradecerse sus esfuerzos para montar dichos servicios.

Se ha aludido antes a que la extensa gama de festejos figuraban los encierros y corridas de toros. Estas tenían lugar en una plaza portátil y desmontable, que se adquirió por suscripción popular, y que más tarde, a fin de celebrar en ella un festival benéfico, la trasladaron a la villa, de Deva, durante nuestra guerra civil, sin que volviera a saberse más de ella. Y tratando de encierros, hemos de referirnos al último que tuvo lugar mientras existió aquella plaza en Ancho. Se corrió en las fiestas de San Fermín, siendo Teniente de Alcalde, D. Pedro Miguel Lapazarán. En la noche del día 18 de julio de 1936 estaba programada una corrida nocturna en la citada plaza. Y dado que esa noche se tuvo noticia de los hechos ocurridos que convulsionaron la nación, al día siguiente, domingo por la mañana, las barricadas que se colocaron a lo largo del itinerario que iban a recorrer los toros, con el fin de acordonarlo, se convirtieron en barricadas.

Las corridas de toros eran organizadas —desde luego aquéllas a las que acabamos de referirnos—, por la Sociedad «Kabi-txiki» y al frente de ella, los Manrique, Lafuente, Amiana, Otegui (Garibaldi), entre otros. Esta Sociedad organizaba espectáculos bufos como la famosa «chinada», que tuvo lugar en el solar donde se levantó años más tarde la casa de Gamborena, frente a la cafetería Goyeiri, en el que tenía participación destacada el popular Manolo Zala, el «maître».

Ancho siempre tuvo alto espíritu taurino. De antiguo, y de ello hace muchísimos años, contaba entre sus habitantes con aficionados al toreo, en cuyo arte eran unos maestros. Entre ellos se puede hacer cita de Florentino Garayartabe (Machaco), de Goitandía (Chucho) y del mayor de los hermanos Zaballos, cartero famoso en la localidad. Se organizaban festivales y los aludidos, y otros lidiaban de muerte becerros que daban mucho trabajo, saliendo airoso en su difícil cometido. Dichos festivales tenían lugar en el solar de García y más tarde en el que existió entre las calles Santa Magdalena y San Sebastián, donde muchos años más tarde se levantó el edificio en que se encuentra el Banco de San Sebastián.

Por la noche, en la plaza, se celebraba una cena de carácter popular, en la que se daba cuenta de uno de los becerros muerto en la lidia. Los comensales eran vecinos del distrito. Parece ser que tal acto ya se celebraba en la época en que era Alcalde D. José Yarza.

En el año 1974, el entonces Alcalde D. Carlos Yarza, decidió volver a esta fiesta, interrumpida durante muchos años y que tuvo sus comienzos, al parecer, sobre el año 1916. Se trataba de retornar a un pasado, verdaderamente típico para Ancho, ya que no había localidades —por lo menos, no se tenía noticia— que celebraran un festejo de ese género. Los primeros años fueron penosos, pues se tropezaba con el excepticismo de los mayores y el desconocimiento de los que no vivieron las épocas primeras. El Alcalde, para la organización de tal fiesta, tuvo eficaz colaboración en los vecinos Manrique y Sánchez, entre otros.

Lentamente, la asistencia de comensales y la cena, año tras año, fue ganando un animación. Se cenaba un becerro de los lidiados y otro se destinaba a los necesitados del distrito.

Pero como, al parecer, el festejo no era del agrado de todos, a raíz de una de las cenas, el Alcalde recibió una denuncia, que fue presentada al Gobernador y que constaba de tres extremos: 1.º Haber dado muerte a un becerro, sin contar con la autorización gubernativa. 2.º Haber suministrado a los comensales pan blanco (téngase en cuenta que en aquella época se hallaba vigente el racionamiento en la Provincia) y 3.º Haber admitido entre los comensales a capitanes de gudarías, comensales del ejército rojo y «Chorizos».

El Alcalde, responsabilizándose de los términos de la denuncia, acudió al despacho del Gobernador, ante quien hizo su descargo en los siguientes términos: Era cierto que se sacrificó un becerro sin la autorización gubernativa, pero ello fue debido a que, con la premura del tiempo para preparar el festejo, cayó en el olvido la obligación de solicitar la autorización correspondiente. Respecto del segundo extremo, era totalmente infundado, ya que el pan servido era procedente de la panadería de D. Atanasio Berrondo, que tenía a su cargo la provisión de la flota y de sus reservas había suministrado el pan que, todo él, era de racionamiento. Y en lo que se refería al tercero, se hizo presente al Gobernador que, siendo una reunión

de hermandad entre vecinos del distrito, se consideraba totalmente absurdo interesar de nadie su filiación política.

El Alcalde se extendió en consideraciones en relación con el alcance de la fiesta y de sus orígenes, terminando el Gobernador, que era el Barón de Benasque, por felicitarle, exhortándole a continuar con el festejo que consideraba interesante desde todo punto de vista.

La fiesta tal y como se celebra en la época a que se hace referencia, era altamente simpática. Concurrían vecinos del barrio y al final de la cena acudía una «charanga» para amenizar la fiesta, en tanto la Banda de Música, en el kiosco de la Alameda, actuaba interpretando bailables.

Tuvieron lugar algunos incidentes verdaderamente lamentables y la que se dió en llamar «Cena de Toro» se suprimió.



Una de las clases del antiguo Colegio de la Anunciata cuando estaba en el casco de Antxo, en la casa en donde hoy esta el Banco de Bilbao.



Grupo de Poxpolinas en la Plaza de Toros de la calle Zumalacárregui.



Escuelas de las Villas, con la Srta. Anita.

PROGRAMA DE FIESTAS DE S. FERMIN EN 1948

Aurten Jai Batzordeak eskaintzen dizun egitaraua eta orrialde honetan argitaratzen dugunaren artean 39 urte daude. Ezberdintasunak begi bistan daude, baina, egia esan, garai hartan egindakoak ez zeudek gaizki, to!



La Plaza de Toros de la calle Zumalacárregui, en donde hoy está el banco Hispanoamericano. (FOTO VALVERDE)

Treinta y nueve años separa este programa de fiestas al que este año presente la Comisión. Claras diferencias entre unos y otros, pero hay que constatar que para los años que entonces corrían, la categoría de las mismas era un hecho.

DOMINGO, 4 DE JULIO

A las 12 de la mañana: Disparos de cohetes anunciando el comienzo de las fiestas y recorrido de las calles por los Gigantes y Cabezudos.

A las 4 de la tarde: GRAN TIRADA AL PLATO de carácter provincial, que tendrá lugar en terrenos de D. Antonio Berroa, galantemente cedidos por dicho señor, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca «Galeperra», con la cooperación del Ilustre Ayuntamiento, y controlada por la Federación Guipuzcoana de Tiro de Plato. Se disputará un magnífico trofeo donado por el ilustre Ayuntamiento de Pasajes e importantes premios en metálico. La tirada será en posición de cola y las distancias las que fije el delegado de la Federación de acuerdo con el handicap provincial.

A las 5 de la tarde: Las bandas de chistularis y Musical, recorrerán las calles de la población, precedidas de los gigantes y cabezudos.

De 5,30 a 9 de la tarde: Ejecución de bailables por

la Musical Pasaitarra en la Alameda del Generalísimo.

A las 7 de la tarde: Se correrán unos embolados en la Plaza del General Zumalacárregui.

De 10 a 1 de la madrugada: Música bailable en la Alameda por la Musical Pasaitarra, alternando con la de chistularis.

LUNES, 5 DE JULIO

A las 7 de la mañana: Final del Campeonato Local de Pelota a Mano, entregándose un trofeo al vencedor, así como al subcampeón.

De 9,30 a 12,30 de la mañana: Bailables en la Alameda por la Musical Pasaitarra.

MARTES, 6 DE JULIO

A las 6,30 de la mañana: Recorrido de las calles de la población de la banda de chistularis, con los gigantes y cabezudos.

A las 8 de la mañana: Solemne Salva en la Iglesia Parroquial de San Fermín, con asistencia de las Autoridades.

De 9,30 a 13,30 de la mañana: Concierto de bailables en la Alameda del Generalísimo por la Musical Pasaitarra.

MIÉRCOLES, 7 DE JULIO FESTIVIDAD DEL SANTO

A las 6 de la mañana: Diana por la banda de chistularis de la localidad y a continuación socamuturra y embolados, en la plaza del General Zumalacárregui.

A las 7 de la mañana: Diana por la Musical Pasaitarra.

A las 9 de la mañana: Carrera Pedestre Local, con arreglo a un interesante recorrido, distribuyéndose importantes premios.

A las 10 de la mañana: Solemne Misa Mayor en la Iglesia Parroquial de San Fermín, con asistencia de las Autoridades, corriendo el panegírico del santo, a cargo de un elocuente orador sagrado.

A las 11,30 de la mañana: El grupo de makildaltza de la Juventud de Acción Católica del distrito, actuará con diversas ejecuciones en la Plaza del Ayuntamiento.

A las 12,15 del mediodía: Gran concierto en la Alameda del Generalísimo, a cargo de la Musical Pasaitarra con arreglo a un selecto programa.

De 5,30 a 9 de la noche: Ejecución de bailables en la Alameda a cargo de la Musical.

A las 7 de la tarde: Gran partido de pelota a mano en el frontón municipal, entre los afamados pelotaris, Inciarte-Echeverría contra Iturralde-Lerchundi.

A las 8 de la tarde: Embolados en la Plaza del General Zumalacárregui.

De 10 a 2 de la madrugada: Gran verbena en la Alameda del Generalísimo, que se hallará profusamente iluminada y engalanada, con intervención de la Musical, jazz-band, triki-trixas, etc.

En el intermedio se quemará la primera colección de fuegos artificiales, de la acreditada Casa Lecea de Vitoria, en la Plaza del General Zumalacárregui.

Al final se correrá un hermoso toro de fuego, de la propia casa.



La Banda de la Musical Pasaitarra dirigida por Félix Beteta, predecesor de su actual director, Ramón Rodríguez.

JUEVES, 8 DE JULIO

De 7 a 9 de la tarde: Bailables en la Alameda, por la Musical Pasaitarra.

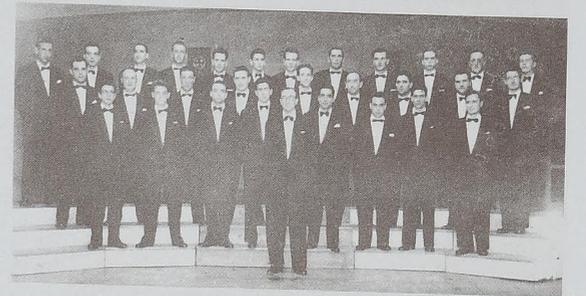
A las 7,30 de la tarde: En la Plaza del General Zumalacárregui, el grupo de arte de las jóvenes de Acción Católica del distrito, ejecutará diversos bailables típicos.

VIERNES, 9 DE JULIO

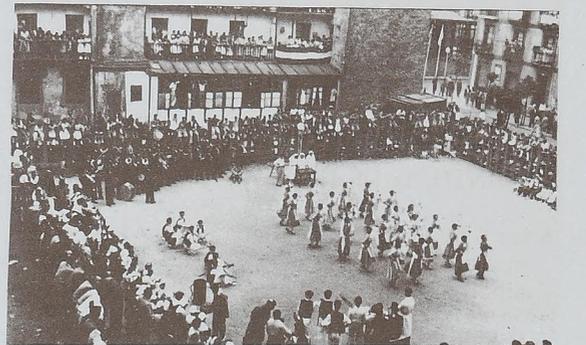
A las 6,30 de la tarde: Diversos juegos infantiles en la Plaza del General Zumalacárregui, con sorpresas.

De 7 a 9 y de 10 a 1 de la mañana: Bailables en la Alameda por la Musical.

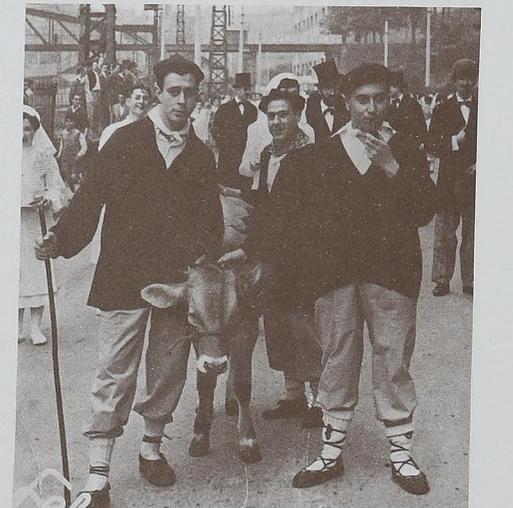
A las 7,30 de la tarde: Embolados en aquella Plaza.



La Coral pasaitarra en 1949, cuando se creó. (FOTO JOSE)



La Comparsa de Iñudes y Artzaiak bailando en 1953 en la antigua Plaza de Toros de la calle Zumalacárregui. (FOTO VALVERDE).



ENTREVISTA CON EL ENTONCES JEFE DE LA GUARDIA MUNICIPAL, SR. BURGUI



La Guardia Municipal de Pasajes, a cuyo frente sigue figurando el Inspector-jefe D. Daniel Burgui Noguera, cuenta actualmente con la siguiente plantilla:

Un sub-jefe, tres cabos y 23 guardias.

Estos, para la prestación de sus servicios, se dividen en tres grupos:

Circulación, población y nocturnos.

Los de circulación prestan servicio en Ancho y en Trincherpe; los nocturnos lo prestan, fijo, en los distritos a que están adscritos, los de población alternan en todos ellos.

— ¿Era, realmente necesario, ese servicio de circulación?— hemos preguntado al señor Burgui.

— Sumamente necesario— nos ha contestado. Tanto lo era, que desde que se montó, puede decirse que han desaparecido los accidentes, pues sólo se ha producido uno, y éste leve. Y es que cada día la circulación de vehículos es mayor. Las aglomeraciones de público a determinadas horas, nos indujo a poner un poco de orden, a ver si así... Estas aglomeraciones son, sobre todo, a mediodía, cuando los obreros salen del trabajo, y como tienen poco tiempo que perder... se lanzan, como alocados, al asalto de los tranvías. Fué preciso regular la velocidad de los coches, mediante la colocación de discos y robusteciendo la autoridad de los guardias. También en Trincherpe hubo necesidad de tomar resoluciones terminantes.

— El problema del «gamberrismo» ¿va en vías de solución?

— Sí, esta plaga también hizo su aparición en Pasajes.

La actuación del «patoso», esto es, individuo anticivil, del hombre impermeable a las más elementales normas de educación ha quedado resuel-

to. Para ello se ha creado un registro especial de reiterantes en las faltas contra la convivencia ciudadana.

Y a toda la fauna de seres antisociales y reincidentes se le ha confeccionado un fichero de su actividad pernicioso. El «gamberro» debe desaparecer. Y un medio eficaz es la multa; y al reincidente, además, darle el carnet de barrendero de cuota.

— ¿Está V. satisfecho del resultado de su gestión en la Jefatura de la Guardia Municipal de Pasajes?

A lo que replica:

— Contento nada más. Ya que al hacerme cargo de la Jefatura de la Guardia Municipal, fundamente en estos cuatro postulados —disciplina, espíritu de superación, cumplimiento del deber y amor a la profesión— el desempeño de mi misión, y basándome en ellos es muy difícil sentirse satisfecho, ya que a la perfección es muy difícil llegar. No obstante, he tenido algunas satisfacciones y le diré que tuve una que, se la voy a referir: El día 22 de Junio se sancionó a un señor que iba en su coche a una velocidad excesiva. Se sintió molesto y se llegó a la Inspección para dar la queja; pero pagó la multa y se marchó. El día 25 se presentó de nuevo en mi despacho, rogándome que felicitará al guardia que le denunció, porque, después de recapacitar sobre el caso, llegó a convertirse de lo acertado de tal medida.

COLOMBO



1987ko SANFERMINAK JAIEN EGITARAUA



Comparsa CAN-CAN del Desfile de Carrozas 1986 (Foto José).

1987,ko UZTAILAK 2-an

ORDUA: ARRATSALDEKO 8-ak

PASAI ANTOKO FERMIN DEUNAREN ELIZAN, OHITURAZKOA DEN SALBEA.

Elizako Abesbatzak Salbe Eslabiana abestuko du, lau abost nahasitan eta organoaren laguntzarekin.

Pasaiko Eliz abesbatza, azken urtetan ixilik egon bada ere, 1980-tik aurrera, Kristau ikasbideko neska-mutil batzuk berriro abestatz bat osatun dute, Elizeko ospakizunak aberatzekoak egin nahiean.

Pazko, Eguberri eta lehen Jaunartze-egunak izaten dira adierezgarrienak abestatz honentzat.

1986 urtean zehar, eta Altzako Elizako abesbatzaren laguntzarekin, Perosi-ren 2.ª Pontifikal meza entsaiatu genuen, hiru ahots nahasi eta organoaren. Perosi egindako lan hau 1986.ko abendua-ren 7-an abestu genuen, Pasai Antxoko Fermin Deunaren elizan.

Gure herriaren musikarekiko zaletasuna ikusiaz eta festa egunen besperetan abesten den Salbea berreskuratu nahiean, abesbatz hau, Salbe Eslabiana prestatzen ari da.

Ekintza honen helburua, Fermin Deunaren festa, erligiosoki ere ospatzea da.

Azkeneko entsaiuetan, gure herriko gizon eta emakume azaltzen ari dira, gure ekintza honetan parte hartzeko asmotan.

Azkenik, eskerrik beroena eman nahi genieke abestatz honetan parte hartzen duten guzietan, eta bereziki Jose Mari eta Balentin, gure herriko apaizei, beraien laguntza eta animoengandik.

Abesbatz honen nortzailbeak diren neska mutilen izenak hauek dira.

Olga Aguilar Salaberría
Izaskun Aldezabal Roteta
Izaskun Aramburu Balda
Nagore Aramburu Balda
Itziar Aristegi
Ainhoa Brion Canal
Elixabete del Pozo Sanz
Itxiar del Pozo Sanz
Imanol Elizasu Lasa
Maidar Elizasu Lasa
Ainhoa Erkizia Postigo
Izaskun Esnaola Varela
Eñaut Gantxegi Maritxalar
Edurne Larrañaga Berrotaran
Elixabete Loiarte Legorburu
Igor Mintegui Arregui
Amaya Puy Zalla
Maidar Sanz Goikoetxea
Endika Zaldua Gesalaga
Leire Zaldua Gesalaga



La tamborrada de Veteranos, un festejo que cada año agrupa a mayor número de personas (Foto José).

UZTAILAK 3, OSTIRALA

Arratsaldeko 5ak: Jaialdian erabiliko diren zezenei olazan jareitea, zezenak Marzillako Anjel Laparte nafar abeletxekoak izanik.

Arratsaldeko zazpi t'erdietan: JAI PREGOIA, Donostia Irratiko gol-gizon ezaguna den Gorka Reizabal, PATO-k idatzi eta aldarrikatua.

Arratsaldeko 7,30ak: JAIEI HASIERA EMAN AURREKO OSPAKIZUNA Zaharren Biltokiko Junta Zuzendariari omenaldia eginez, ondorengo jaunek osatua:

- Lehendakaria: Julen Erribengoa Zapirain
- Lehendakariordea: Frko. Galardi Sagarzazu
- Idazkaria: Bruno Rodriguez Arcenillas
- Diruzaina: Regino gezala Sagarzazu
- Bokalak: Tomas Kortijo Berasaluce
Jose Treku Etxaburu
Roke Jimenez Amutxastegi
Fernado del Pozo Fernandez
Manuel Gabino Fernandez
Antonio Kaskallar Seoane
Benedikto Santxo Molina

Ondoren Omenaldia Antxoko Jubilatuen aurtengo ordezkariak: Anjel Martija jauna eta Pilar Azkue Oartzabal andreari.

Arratsaldeko 8ak: TXUPINAZOA kanpai-errepikarekin suziriak botaz. MUSICAL PASAITARRA bandak, Ramon Rodriguez maisu jaunaren zuzendaritzapean,

honek berak konposaturiko ANTXOTARRA martxa itepretatuko du.

Ondoren: KALEJIRA HANDIAK banda honek berak, Euskal Kultur Elkarteko Txistularien Taldeak eta Alkartasunako Dantza-Taldeak emanak.

Ondoren: BURUHANDI ETA ERRALDOIAK.

Arratsaldeko 8,30ak: Viteri pistan, 3n eta 4n postuak ARETO-FUTBOLEKO VII TORNEOAN. Gero FINALAK.

Gaueko 9ak: HERRI AFARIA Luzuriaga, S.A.ko jangeletan.

Gaueko 11ak: Zezen-plazan ROCK JAIALDIA, LA POLLA RECORD eta BALDIN BADA Taldeen partizipazioarekin.

Gaueko 12ak: BETERANOEN DANBORRADA HANDIA; PASAI txarangarekin, Hamarretxeta, Blas de Lezo, Eskalantegi, Zumalakarregi kaleetan zehar Viteri plazan amaituz.

Ondoren: CAMP BERBENA, PASAI txarangarekin Axular plazan.

Gauerditik 6ak arte: GAUPASA pilotalekuan BASAKA-BI taldearekin.

Ordubatean: ZEZENSUZKOA Axular plazan.

Goizeko ordubietatik: Tirri-Tarra fanfarrea kaleak alaitzen.



La Compara de Quo Vadis en el espectáculo realizado el año pasado en la Plaza de Toros (Foto José).

UZTAILAK 4, LARUNBATA

Goizeko 6ak: DIANA Tirri-Tarra fanfarrearekin.

Goizeko 7ak: Nafarroako Marzillako Anjel Laparteren abeletxeko zezenekin LEHENENGO ENTZERRU HANDIA; Usozko ikuiluetatik irten eta Hamarretxeta, Blas de Lezo eta eskalantegi kaleetan zehar zezenplazara iritsi arte.

Ondoren: Abeletxe bereko ENBOLATUAK.

Segidan: KALEJIRAK Tirri-Tarra fanfarrearekin.

Ordubatean: Umeen tabernarteko 3n eta 4n postuak eta ondoren finalak.

9etatik eguerdira: «PASAIA HIRIA» Haurren Txapelketako finalak, C.D. Pasajesek antolatua.

Goizeko 11ak: BURUHANDI ETA ERRALDOIAK, Euskal Kultur Elkarteko txistulariak lagun.

Arratsaldeko 4ak: JUÐOA, ITXAROPENA elkarteak antolatua.

Arratsaldeko 5ak: BURUHANDI ETA ERRALDOIAK dultzaineroekin.

Arratsaldeko 6ak: ESKUBALOI FEMENINOA kadeteen kategorian, Pasai Antxio eta kanpoko beste ekipo baten artean.

Arratsaldeko 7ak: INUDE ETA ARTZAIEN DESFILE HANDIA, Tirri-Tarra fanfarea lagun, Hamarretxeta, Blas de Lezo eta Eskalantegi kaleetan zehar.

MUSIKA-GAU BIKAINA gaztetxoek danborrada lagun.

Gaueko 11ak: IKUSKIZUN KULTURAL, MUSIKAL ETA DANTZAZKO BIKAINA Usandizagaren jaiozaren 100n Urtemuga eta Gernikako Bonbaketa gogora ekartzeko, zezen plazan partehartzaile izanik:

- Errenteriako Andra-Mari korala.
- Errenteriako Oñarri Gazteen korala.
- Pasai Antxoko Musika-Banda.
- Errenteriako Musika-Banda.
- Donostiako Eskola Euskal Dantza Taldea.

Aktuazio-egitaraua denek batera prestatu dute eta honela izango da:

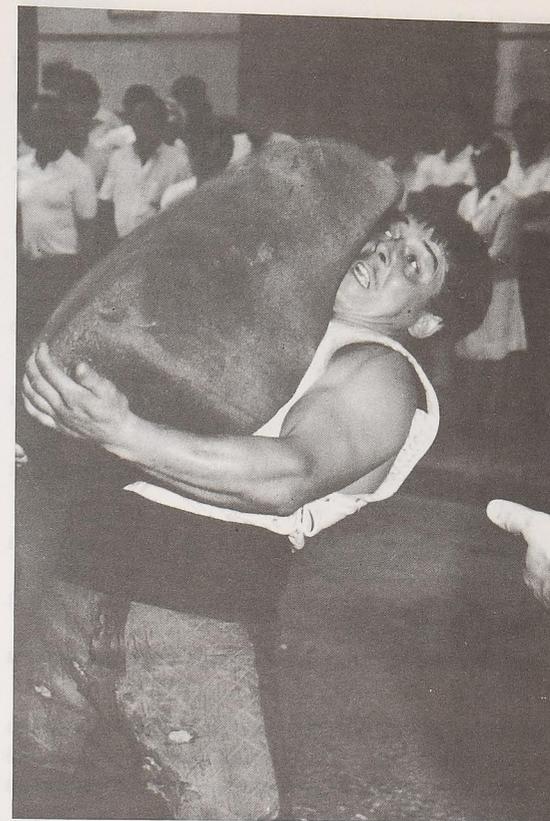
- Euskal Festara, Usandizagarena.
- Eguntto Batez, Usandizagarena.
- Sugarra obrako Odaliskak.
- Gernika, Sorozabalena.
- «Enarak» zartzuelako Pantomima.
- Mendi-mendiyan, Usandizagarena.

Ospakizun hau Su Artifizialen bilduma eder bat erreaz amaituko da eta bertan Argi eta Soinuzko muntaia berezia emango da.

Gauerdia: CAMP BERBENA Pasai txarangaren eskutik Axular plazan.

Gauerditik 6etara: GAUPASA Viteri plazan.

Gauerditik aurrera: TIRRI-TARRA, BETI JAI, ORERETA eta INCANSABLES fanfarreak kalez kale ibiliko dira gau osoan Barrutia alaitzen.



Levantamiento de la Piedra BORDAZAR en los San Fermín 1985 (FOTO REGUERA).

GOIHERRI EDARITEGIAK

Festa Zoriontsuak opa dizkizue

Eskalantegi 36 Bajo
Tfno. 51.00.19

PASAI ANTZO

BAR BERRI

Desea al pueblo de Pasaia

FELICES FIESTAS DE SAN FERMIN

Tfno. 526346

C. Hamarretxeta 23 Bajo

PASAI ANTZO

CARPINTERIA ARTOLA

Armarios empotrados y de cocina
Colocación de Tarima y Parquet
Puertas blindadas y de paso
Carpintería en general.

Casa Artoletxe - Bº Molinao ALZA-PASAJES

Domicilio: Eskalantegui, 41 - 5º A
Teléfonos 51 31 15 - 51 08 79
PASAJES ANCHO



FABRICA DE COLAS - PINTURAS - COLA PARA REVESTIMIENTOS

En Pasajes Ancho desde hace más de 50 años

M. Azurmendi, 6

PASAI

UZTAILAK 5, IGANDEA

Goizeko 6ak: DIANA emango dute TIRRI-TARRA, BETI JAI, ORERETA eta INCANSABLES fanfarre eta txarangek.

Goizeko 7ak: BIGARREN ENTZERRU HANDIA ohizko ibilbidean.

Ondoren: Enbolatuak.

Segidan: KALEJIRAK txarangekin.

Goizeko 10ak: DIANA Donostiako Kontserbatorioko Txistularien Taldearen eskutik.

Goizeko 11ak: BURUHANDI eta ERRALDOIAK Euskal Kultur Elkarteko txistularien eskutik.

Eguerdia: Xake-torneo bizkorra, La Armonía Elkartek antolatua.

Eguerdia: ESKUZKO PILOTA-PARTIDUAK, Lore-Txorta elkartek antolatuak ondorengo bikoteen artean: Gazteak: Erzibengoa eta Martinez I aurka Martínez II eta Eskarmendi. Afizionatuak: Zapirain eta Arraras aurka Unanue eta Retegi.

Eguerdia: KONTZERTUA Axular plazan Donostiako Kontserbatorioko Txistularien bandak emana. 25 gaztek osatutako alarde honetan hurrengo egitaraua garatuko dute:

- Pasai Antxokoa. J.I. Ansorena, Gorbeako Gurutzeta. Atiarño.
- Mutil Koskorrak. O. Silka, Lesakako dantzak. I. Otaño.
- Gure Donosti. J. Olaizola, Adan eta Eva. F. Korto.
- Iparragirrenen hiru kanta. J.M. Iparragirre.
- Inguruko dantza. J. Guridi, Zeledon. M. San Migel.

12,30ak: AKORDEOEN KONTZERTUA Kultur Etxean.

Ordubata: ENBOLATUAK Zezenplazan.

Arratsaldeko 7ak: «MUSIKARI OMENALDIA», KARROZA, KONPARTSA eta FANFARREN DESFILE HANDIA; HURRENGO EGITARAUAREKIN:

- PASAIKAKO TXISTULARI eta DULTZAINEROEN TALDEAK
- PASAIKAKO ERRALDOIEN KONPARTSA
- «PASAI» TXARANGA
- TXISTULARI eta AKORDEONISTEN KONPARTSA
- «PARQUE» KARROZA
- «BETI JAI» TXARANGA
- «ILLUMBE» MUSIKA-ELKARTEKO BANDA
- «ENARAK» KARROZA
- «ORERETA» TXARANGA
- «ALKARTASUNA» KONPARTSA
- «TIRRI-TARRA» FANFARREA, Codon Urrezko Palmaren irabazlea.
- «LA MUSICA» KARROZA
- «BANDA SUPERCALIFRAGILISTICO» KONPARTSA
- «MARY POPPINGS» HELDUEN KONPARTSA
- «CHIMENEAS» KARROZA
- «MARY POPPINGS» HAURREN KONPARTSA
- «MARY POPPINGS» KARROZA

Desfilea Luzuriagatik hasiko da eta Hamarretxeta, Blas de Lezo eta Eskalantegi kaleetan zehar ibiliko da, Luzuriagan amaitzeko.

Arratsaldeko 8ak: HEAVY FESTIBALA Zezenplazan. Talde partehartzaileak:

- ESTIGIA
- SHOCK
- LEIZE
- CAID DECEIT

Gauerdia: CAMP BERBENA Axular plazan Pasai Txarangekin.



MUEBLES

RUIZTEGUI

LES DESEA MUY FELICES FIESTAS

Zumalacárregui, 2 y 4

Teléfonos 510389-510736

PASAI ANTXXO

TALLERES ELECTROMECHANICOS ELIZALDE

Les desen a todos FELICES FIESTAS

Eskalantegi 26

PASAI ANTXXO

DROGUERIA AURELI

Drogas pinturas Barnices
y articulos limpieza

FELICES FIESTAS

Hamarretxeta 21 Bajo

Tfno. 510438

PASAI ANTXXO

UZTAILAK 6, ASTELEHENA

Goizeko 6ak: DIANA Beti Jai txarangaren eskutik.

Goizeko 7ak: HIRUGARREN ENTZERRU HANDIA ohizko ibilbidean.

Ondoren: ENBOLATUAK.

Segidan: KALEJIRAK Beti Jai txarangaren eskutik.

Goizeko 10ak: HAURRENTZAT LEHENENGO ENTZERRU HANDIA, Hamarretxeta, Oarso eta Eskalantegi kaleetan zehar. Ondoren txekorrak.

Goizeko 11ak: BURUHANDI eta ERRALDOIAK dultzaineroekin.

Eguerdia: JUBILATUEN BAZKARIA beren biltokian.

Eguerdia: MEZA San Fermin parrokiaren gure zaharrei eskainia «Alkartasuna» dantza-taldeak lagundurik.

Arratsaldeko 5ak: BURUHANDI eta ERRALDOIAK Euskal Kultur Elkarteko txistulariekin.

Arratsaldeko 5,30ak: Paletako semifinalak.

Arratsaldeko 7ak: ENBOLATUAK zezenplazan.

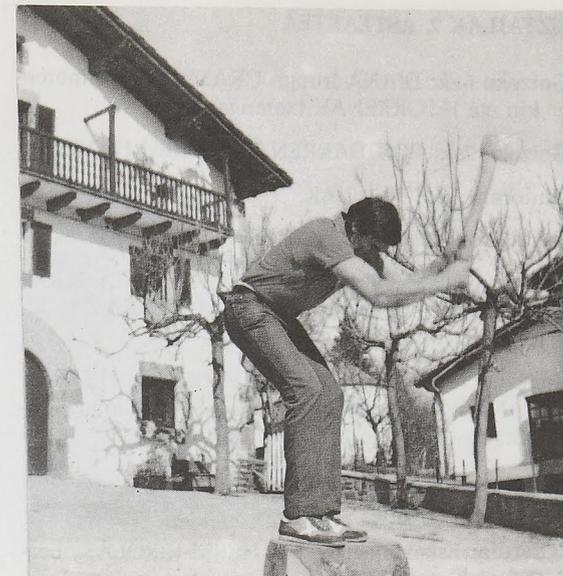
Ondoren: LAUGARREN ENTZERRU HANDIA.

Arratsaldeko 8ak: Koadrilarteko SOKATIRA Hamarretxeta kalena, JAIZKIBEL antolatua.

Arratsaldeko 9ak: SOBAKILO-AFARIA zezenplazan. Bertara joan nahi duen guztiak bakoitzaren PEÑAKO bluxa eraman beharko du. Afaltzeko otartekoa bakarrik eraman beharko du, zurrakapotea doan izango da.

Gaueko 10ak: AFARIA Ibiza jatetxean GAZTEEN TANBORRADAN parte hartu duten guztientzat.

Gaueko 11ak: BETI JAI txaranga zezenplazan izango da PEÑAK hartu eta kalejiran ibiltzeko.



ARRIA II.

Gauerdia: GAZTEEN TANBORRADA HANDIA, PASAI txaranga lagun, Hamarretxeta, Blas de Lezo, Maiztaren Lehena eta eskalantegi kaleetan zehar. Aurtengo kantiniertsak: Esther Arruabarrena eta Klara Gonzalez.

Segidan: CAMP BERBENA Axular plazan PASAI txarangekin.

Gauerdia: GAUPASA pilotalekuan «BASAKABI» taldearekin.

Telas y Academia de Corte y Confección

UGARI

Felicita las Fiestas a sus clientes y amigos

Oarso 5 Bajo

Tfno 521999-512455

Pasai Antxo

RADIO EGUSKIZA

TV - Video - Hi Fi - Linea blanca

ZORIONAK

Avda. Navarra 22 Euskadi Etorbidea 31

Pasajes

Trincherpe (P.S.P.)

Tfno. 51 07 92

Tfno 39 97 03

SALON DE BELLEZA

ESPARZA

FELICES FIESTAS

Zumalacárregui, 12 - 1.º B

Teléfono 51 07 94

PASAJES

Viteri, 23 - 1.º izda.

Teléfono 51 51 16

RENTERIA

Bernardo Campano Gómez



Servicio

Discrecional y Excursiones
Nacional y Extranjero

Viajes a Andorra todo el año
con Autobuses Campano

Pasaje de Aizbitarte 2 5º A

Tfno. 519257

RENTERIA (Guipuzcoa)

UZTAILAK 7, ASTEARTEA

Goizeko 6ak: DIANA Irungo URANZU dultzaineroekin eta JATORRENAK txarangarekin.

Goizeko 7ak: BOSTGARREN ENTZERRU HANDIA:

Ondoren: ENBOLATUAK.

Segidan: KALEJIRAK, JATORRENAK txarangarekin.

Goizeko 9,30ak: HERRIKO PLATER-TIRAKETA, EGUZKITZA baserriaren terrenotan, GALEPERRA K.K. Elkarteak antolatua.

Goizeko 10ak: HAURREN BIGARREN ENTZERRU HANDIA; Hamarretxeta, Oarso eta Eskalantegi kaleetan zehar. Ondoren txekorrak.

Goizeko 11ak: BURUHANDI eta ERRALDOIAK dultzaineroak lagun.

Eguerdia: Eskalantegi kalean HERRI-KIROLAK, bertolariak eta triki-tixa.

Aizkolariak: ARRIA - ETXEBESTE aurka AIERBE - MENDIZABAL

Enborrak trontzarekin ohizko eran ebakiko dira eta korrikan ere egingo dute desafioa.

12,30ak: MUSICAL PASAITARRAREN Bandaren KONZERTU HANDIA Axular plazan, Ramon Rodriguez maisuaren zuzendaritzapean ondorengo egitarauarekin:

- Astrainen Valtsa - Astrain.
- Itsasoan ezkonduko naiz - Opereta - Penella.
- Nere ume maiteak - Seaska abestia - P. Peñafiel.
- Olio - Habanera - R. Rodriguez.
- Enarak - 3n ekitaldiko preludea - Usandizaga.

Arratsaldeko 4ak: PLATER-TIRAKETA PROBINTZIALA «Eguzkitza» baserriaren terrenotan eta haurrentzat tiraketa bertan, GALEPERRA K.K. Elkarteak antolatua.

Arratsaldeko 6ak: «BORDAZAR» HARRIA JASOTZEKO PROBA Eskalantegi kalean.

Arratsaldeko 7ak: PALETAKO FINALAK Kore-Txorta elkarteak antolatuak. Ondoren sariak banatzea. Lehiaketaren amaieran bertolariak, Triki-tixa eta dultzaineroak.

Arratsaldeko 7ak: HAURRENTZAT DANBORRADA HANDIA, PASAI txaranga lagun eta bi KARROZA ikusgarri ibiliz Hamarretxeta, B. de Lezo, Eskalantegi eta Zumalakarregi kaleetan, Viteri plazan amaituz.



Txaranga Pasai.



Vallados del encierro antxotarra



Vallados del encierro antxotarra

Arratsaldeko 7,30ak: ENBOLATUAK zezenplazan.

Ondoren: SEIGARREN ENTZERRU HANDIA.

Gauerdia: KADETEEN DANBORRADA Pasai txarangarekin.

Ondoren: CAMP BERBENA Axular plazan PASAI txarangarekin.

PASTELERIA PANADERIA HELADERIA

R I C H

Les desea unas FELICES FIESTAS
Recordandoles que está a su servicio en
todo momento.

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

UZTAILAK 8, ASTEAZKENA

Goizeko 6ak: DIANA, JATORRENAK txarangarekin.

Goizeko 7ak: ZAZPIGARREN ENTZERRU HANDIA ohizko ibilbidean.

Ondoren: ENBOLATUAK zezenplazan.

Segidan: KALEJIRAK, JATORRENAK txarangarekin.

Goizeko 9ak: HAURREN HIRUGARREN ENTZERRU HANDIA ohizko ibilbidean. Ondoren txekorrak.

Goizeko 11ak: BURUHANDI eta ERRALDOIAK dultzaineroak lagun.
TRIAL-SIN II LEHIAKETA HANDIA zezenplazan.
Oztopo-proba bizikletan, 10-16 urteko gaztetxoentzat.

Arratsaldeko 4,30ak: HAURRENTZAKO JAIALDI HANDIA zezenplazan, Pailasoak, Sebastopolgo Tiriteroak. Merienda eta opariak ugari.

Arratsaldeko 5ak: Mutikoentzat karabina-tiraketa, Galeperra K.K. Elkarteak antolatua.

Arratsaldeko 6ak: BURUHANDI eta ERRALDOIEN DESPEDIDA Euskal Kultur Elkarte txistulariak lagun. Despedidan karameloak banatzea Alkateordez.

Arratsaldeko 7ak: ENBOLATUAK zezenplazan.

Ondoren: HAURRENTZAT ETA LARRIENTZAT ENTZERRUAK ohizko ibilbideetan.

Gauko 11,30ak: ZEZENSUZKOA Gure Zumardian PASAI Txarangarekin.

Gauerdia: «POBRE DE MI» Pasai Antxoko Alkateordezaren aurrean, PASAI txaranga alaiturik.



Xabier Esnaola, Xabier Gil y José Ignacio Bereciartua, forman el grupo de Dulzaineros de Pasaia.

AUTO-ELECTRICIDAD



Hermanos PESO

C/. Hamarretxeta, 32
Telfs. Taller 526017-Domic: 514601

PASAI ANT XO

PASTAS Y FRUTOS SECOS

I R U

LES DESEA FELICES FIESTAS

Tfno. 52.70.45
Oarso Nº 8

PASAI ANT XO

Carrocerías
“MOLINAO”



Colocación de Techos Solares
Bancada para control y reparación
de Carrocerías

Reparación general del automóvil,
Cabinas de secado al horno, Anticorrosivo

Carr. San Marcos, 28
Teléfono 52 52 35

FELICES FIESTAS

PASAI ANT XO

BAR DEPORTIVO
TABERNA

Especialidad en cazuelitas y Pollo asado

Les desea FELICES FIESTAS

Aita Donosti 4- Beraun

RENTERIA

BAR SHALENIX

LES DESEA FELICES FIESTAS

Blas de Lezo 5 Bajo

PASAI ANT XO



NATURISTA - HERBORISTERIA



Centro Internacional de Dietética y Nutrición

HAMARRETXETA 2-1º Izquierda - TEL. 510277
PASAJES ANT XO

DOCE MESES DEL DISTRITO DE ANT XO DE JULIO A JULIO

12 hilabete igaro dira azken Sanferminetatik. Era guztietako berriak izan ditugu 365 egun horietan zehar. Tristeak batzuk, pozgarriak, berriz, besteak. Horrela egiten da, egunez egun, herri baten historia.

Hona hemen egunean batean egukarietan oihartzun berezi bat izan zuten berri nagusiak.

Hemos creído conveniente el hacer un repaso por los diferentes aconteceres del distrito antxotarra en los doce meses transcurridos. Los cambios que nuestro txoko ha tenido, tanto por dentro como por fuera y para ello iremos desgranando, bien con comentarios o con fotografías lo vivido desde los últimos sanfermines hasta nuestros días.

JULIO 1986. Tras la celebración de los sanfermines, el distrito se quedó vacío y no ocurrió nada de importancia. Las vacaciones estivales estaban en su apogeo y los vecinos se fueron a otros lugares a desintoxicarse de los alcoholes de las pasadas fiestas.

AGOSTO. El miércoles día 6 se celebra una primera parte del gran homenaje, que meses después se le rendiría a Carlos Ramirez tras su dedicación durante más de 25 años al C.D. Pasajes. Pocos días después comienza a despuntar el joven pugil pasaitarra Sergio Rey. El 12 de ese mes se adjudican las obras del nuevo muelle Buenavista en el puerto pasaitarra que afecta principalmente a este distrito antxotarra. Obras que llevarán un costo de 1.871 millones de pesetas y que se adjudicaron a Dragados y Construcciones-Entrecanales y Tavora. Se reciben noticias desde el Gasherbrun (en el Pakistan) de la expedición vasca, en donde el antxotarra Marcelino Carmona es uno de sus componentes. Esta expedición no pudo llegar a su fin.

SEPTIEMBRE. Se adjudica la primera fase del edificio industrial para minusválidos que lleva por buen camino sus obras en la margen de la Ría Molinao y cuyo presupuesto es de 21 millones de pesetas. El grupo de Danzas Alkartasuna sale hacia Polonia para participar en el Festival Internacional de Zielona Gora.

OCTUBRE. En Antxo, en la Sociedad Lore Txorta se ofrece por el Ayuntamiento un homenaje a las tripulaciones de la Erreka Sanjuandarra y Aita Manuel Sampedrotarra tras sus victorias en la temporada ya finalizada.

NOVIEMBRE. El día 20 se realiza el homenaje a nuestros octogenarios, 17 amonías y 11 aitonas fueron agasajados por el Ayuntamiento y resto de los jubilados del distrito. El domingo día 25 se le realiza un homenaje a Gonzalo Flores tras sus 50 años de dedicación a la música en la Banda de la Musical Pasaitarra.

DICIEMBRE. El 15 de ese mes se realiza la pri-

mera reunión de los jóvenes del distrito que más tarde formaran la Gazteen Asanblada. El día 20 se realizó en Antxo una manifestación contra los traficantes de droga en nuestro pueblo, manifestación que se dirigió posteriormente hacia Rentería.

ENERO 1987. Comienza a implantarse en las calles y plazas del distrito la nueva iluminación. Un tema altamente deseado por los vecinos y que dieron un aspecto distinto a los lugares en donde fueron colocadas las farolas. Comienzan los primeros pasos en firme sobre la compra de los terrenos de Usoz para el Plan deportivo antxotarra. Aunque no situada en Antxo, si afecta a este distrito. Se trata de la nueva Residencia de Ancianos que ubicara a 40 ancianos del municipio y cuya inauguración se realiza el día 1 de febrero.

FEBRERO. Se realiza, al igual que en muchos pueblos de Euskadi, las fiestas de Carnaval que contaron con mucha participación de los vecinos.

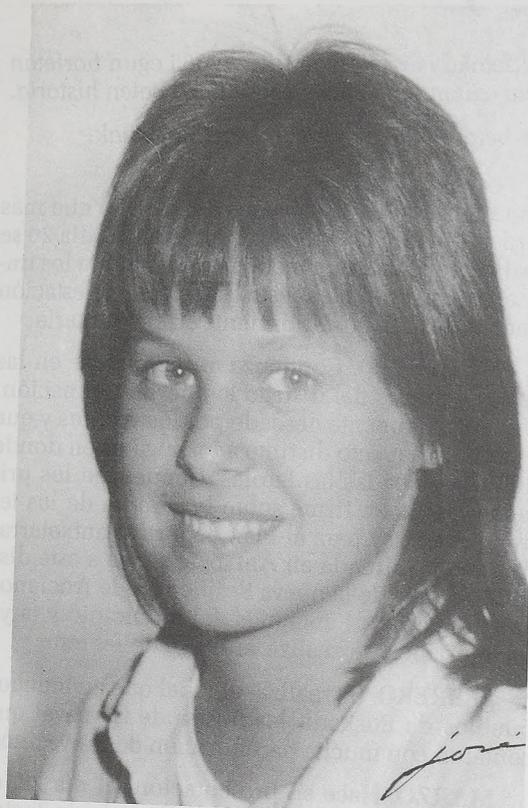
MARZO. Hace su presentación, el día 28, el grupo de Segundo Curso de la Escuela de Teatro de Pasaia, acto que se lleva a cabo con la asistencia de público en la Casa de Cultura.

ABRIL. El día 1 pasa la Korrika por el distrito de Antxo, contando con gran participación de korrikalaris, que acompañan al «testigo» durante su recorrido. Comienzan a conocerse los primeros candidatos a las elecciones municipales. El día 20 se inauguró el nuevo Hogar del Jubilado en Antxo, contando con la asistencia de personalidades, tanto de la Diputación Foral de Guipúzcoa como del Ayuntamiento pasaitarra. El día 23 tuvo lugar una Rueda de Prensa en donde se presentó el Trofeo Ricardo Ugarte que entra en pugna en el Campeonato de Euskadi de Aurreku Guipuzcoano.

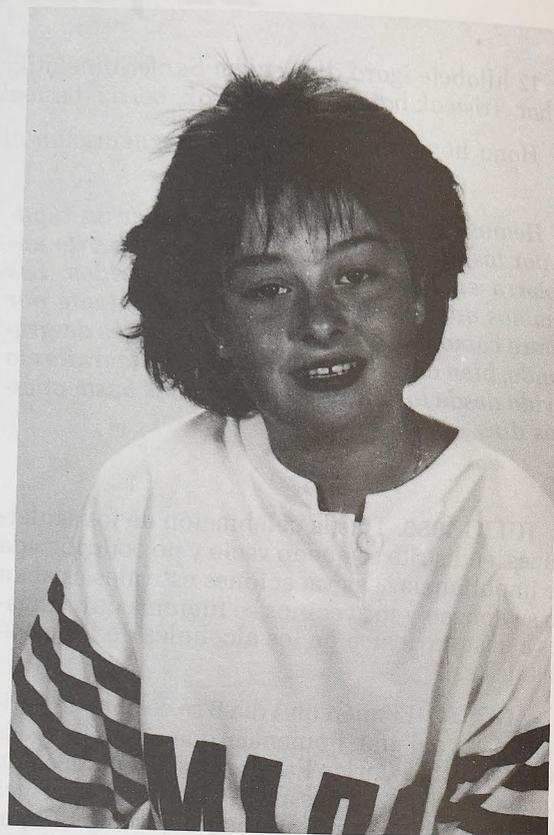
MAYO. El día 17 se celebra el VII Campeonato de Euskadi de Aurreku Guipuzcoano y de donde salio nuevamente ganador Mikel Sarriegi en representación del Ayuntamiento de Beasain, el día 23 el Pasajes consigue hacerse con el Campeonato de liga al ganar al Trintxerpe en el Molinao por 2-0. con esta victoria sube directamente a tercera división. El sábado día 30 tras su último partido de la temporada en Zumaia, el pueblo de Antxo recibió al equipo en la Alameda y posteriormente se trasladaron a la Tenencia de Alcaldía desde donde saludaron a todos los muchos pasaitarras que les brindaron su aplauso.

JUNIO. El día 10 se celebraron las elecciones municipales con el que se formó nuevo Ayuntamiento.

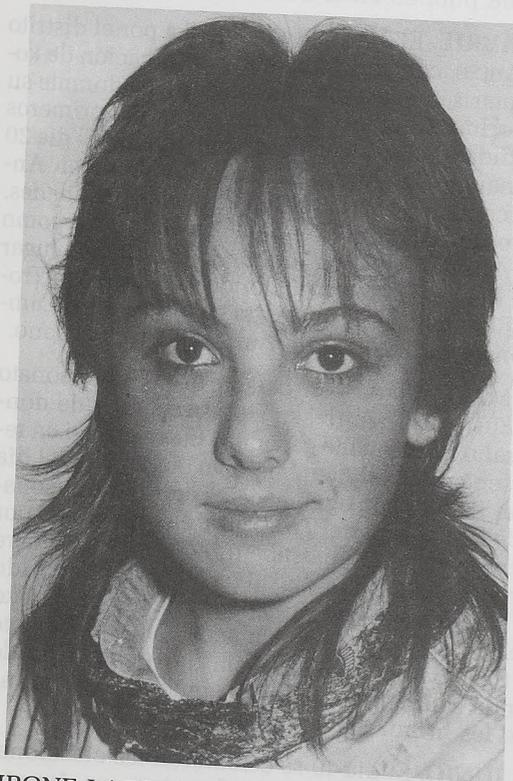
CANTINERAS DE LAS TAMBORRADAS ANTXOTARRAS



Amaia Ruiz , Cantinera de Bateleras.
Tamborrada Cadetes.



MONICA CÚEVAS, Cantinera de Gastadores.
Tamborrada Cadetes.



IBONE LAZCANO, Cantinera de Cocineros.
Tamborrada Cadetes.



compra - venta

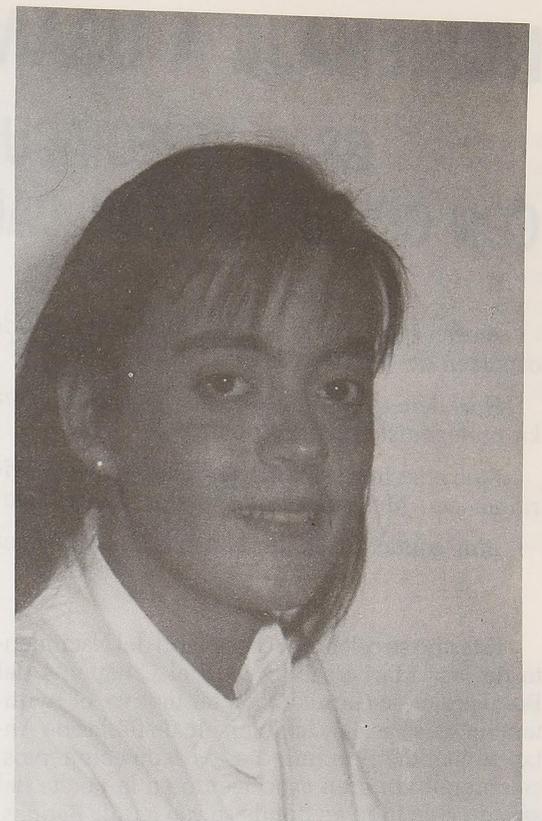
**AUTOMOVILES
PASAI**

amplia gama de vehiculos

LES DESEA FELICES FIESTAS

**GELASIO ARANBURU, 5
PASAI ANTXO**

visitenos



Las cantineras de la Tamborrada de Juveniles, que saldrá a las 12 de la noche del lunes día 6 son. Esther Arruabarrena y Clara González.



La cantinera de la Tamborrada de Veteranos que saldrá a las 12 de la noche del viernes 3 de julio es Edurne Zurutuza.



Y la cantinera de la Tamborrada Infantil, que saldrá el día 7 de julio a las 7 de la tarde es Zihortza Rodríguez.

HOMENAJE A USANDIZAGA Y A GERNIKA

GRAN ESPECTACULO DE LUZ Y SONIDO, CON COROS, DANZAS, BALLET Y FUEGOS ARTIFICIALES

Aurten J. M. Usandizagaren jaiotzaren mendeurrena eta Gernikako bondardaketaren 50. urteurrena ospatzen ari gara Euskadin.

Hori dela eta, Jai Batzordeak ikuskizun berezi bat antolatu du, Usandizaga eta Sorozabal-en musika protagonista nagusia delarik.

Saio eder horretan Errenteriako «Andra Mari» eta «Oinarrri» abesbatzek, «Asociación Musical Renteriana» eta «Musical Pasaitarra»-ren Bandek eta Donostiako Eskola Balletak parte hartuko dute.

Ziur gaude ikuskizun hau pasaitarron gogoan betirako geldituko dela grabatuta.

Este año se celebra el Centenario del Nacimiento de Jose Mari Usandizaga y el Cincuenta del Bombardeo de Gernika. con tal motivo, el Ayuntamiento de Pasaia y la Comisión de fiestas de Antxo se han querido unir a estos acontecimientos, celebrando un gran espectáculo en la noche del sábado 4 de julio en donde se van a unir Bandas, Coros, ballet y una serie de efectos de luz y sonido, cerrando el espectáculo una explosión de fuegos artificiales.

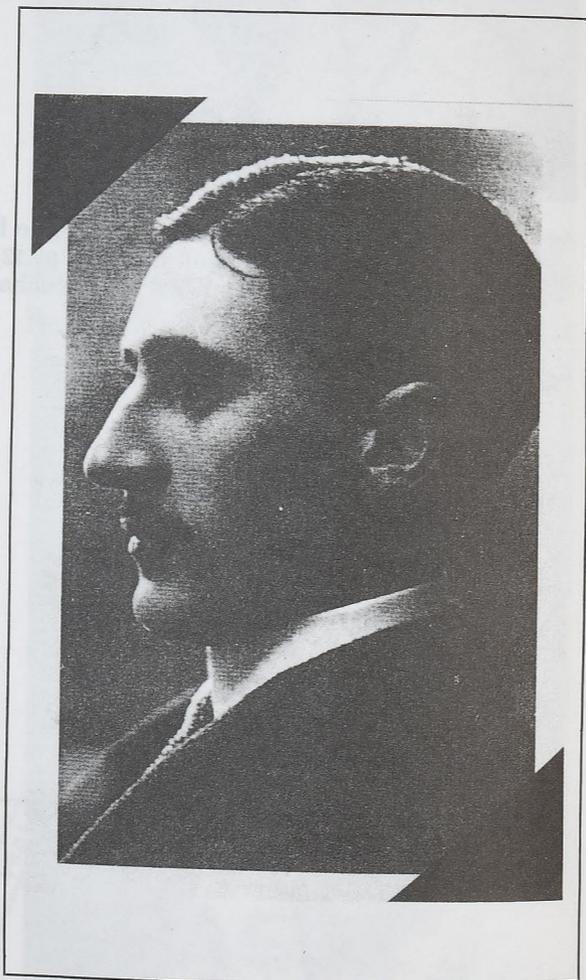
En este gran acto, que comenzará a las 11 de la noche y se llevará a cabo en la Plaza de Toros, en un gran escenario, participarán los Coros ANDRAMARI y OÑARRI, ambos de Rentería, la Banda de la ASOCIACION MUSICAL RENTERIANA, la Banda de la MUSICAL PASAITARRA y el Ballet ESKOLA de San Sebastián.

El programa a interpretar será el siguiente:

- 1.º «EUSKAL FESTARA» de J. M. Usandizaga, con Banda.
- 2.º «EGUNTTO BATEZ» de J. M. Usandizaga, Banda y Coro.
- 3.º «LAS ODALISCAS» de La Llama, de J.M. Usandizaga, Banda, Coro y Ballet.
- 4.º «FINAL DEL ACTO 2.º de LA LLAMA», de J. M. Usandizaga, Coro y Banda.
- 5.º «GERNIKA» de P. Sorozabal, Banda, Coro y Ballet.
- 6.º «LA PANTOMIMA» de las Golondrinas, de J. M. Usandizaga, Banda
- 7.º «MENDI MENDIAN» de J. M. Usandizaga, (Coro, Banda y Ballet).

Dirección: Ramón Rodríguez, José Luis Mate, José Luis Ansorena y Bonifacio Iparraguirre.

Coreografía: José Antonio Urruticoetxea y Jo-setxo Fuentes.



Iluminación y Sonido: ARGISON.
Fuegos Artificiales: Pirotecnica Zaragozana.
Ballet: Eskola de San Sebastián.
Coros: Andramari y Oinarrri de Rentería.
Bandas: Banda de la Musical Pasaitarra y Banda de la Asociación Musical Rentería.

JOSE MARIA USANDIZAGA Y SORALUCE

Nacido en San Sebastián el 31 de marzo de 1887. Su padre, Carlos, era un entendido en música y su madre, Ana, una notable pianista, que había de enseñar a su hijo los secretos del teclado.

A los 5 años dió muestras de una gran inclinación y capacidad para la música. Cuando cumplió los 9 años, sus padres lo encomendaron a Germán Cendoya y Beltrán Pagola, eminentes profesores de la Academia de Bellas Artes de la ciudad, con quienes estudió solfeo, armonía y piano. Pronto soñó con dedicarse por entero a la música. Su padre, antes que aceptar esta decisión, quiso asesorarse por alguien y lo trasladó a Mont de Marsans, donde Francis Planté dictaminó muy favorablemente, recomendándole un plan de estudios, hasta su inscripción en la Schola Cantorum de París.

A los 14 años fue admitido en la célebre Schola en la capital francesa, donde estudió piano con Grovlez, armonía con el Barón de Tombelle, composición con Vicent D'Indy, contrapunto con Tricon y conjunto con Serres.

La ilusión de José M.^a Usandizaga era llegar a ser concertista de piano, pero en París se le declaró una lesión articular en la mano derecha, que casi le supuso su amputación. Tras un tratamiento adecuado, consiguió su curación, pero con cierta deficiencia en su capacidad total. Esto hizo que su mentalidad de músico cambiase de orientación. Se perdió un buen pianista, pero se ganó un gran compositor. Sin embargo, su salud quebradiza fue el fantasma que le acompañó permanentemente en su corta vida.

A los 19 años volvió a San Sebastián. Tras los conocimientos adquiridos, dió rienda suelta a su necesidad de componer. Conviene resaltar que en los cinco años de permanencia en la Schola de París, José M.^a Usandizaga mantuvo una lucha personal entre el academicismo austero de sus profesores y las ideas de su propia fantasía, alimentada por la novedad de las tendencias extraescolares, que fue conociendo en los medios parisinos. Su regreso a San Sebastián marca una frontera en la línea estética de su producción musical, que brota sin más freno que la exquisitez de su talento, ejemplo de garra dramática, a la vez que de intimismo lírico, de gran contenido vasco, no exento de un cierto tinte melancólico. Todo esto muy en contra del academicismo de su etapa parisina.

En San Sebastián el ambiente en 1906 era muy favorable a la música lírica, lo que encajó perfectamente en su inspiración, muy bien dotada para la creación de páginas trágicas. De aquí que sus obras maestras fueran «Mendi-mendiyan», «Las golondrinas» y «La Llama».

El Casino donostiarra con su orquesta, las Fiestas Euskaras con sus concursos de composición y los círculos musicales de la ciudad le impulsaron a volcarse en la música de cámara y algo en la música sinfónica. Su educación religiosa también le impelió a escribir algunas partituras del

género, especialmente para el órgano. También cultivó el género orfeónico vasco, aunque parcialmente.

En resumen y junto a sus tres grandes óperas citadas, compuso más de 30 obras pianísticas, una veintena de partituras de música de cámara, (Romanza. Serenata para violín, Cuarteto, Souvenir-Lied para violín principal y cuerda...), una docena de obras sinfónicas o sinfónico-corales (Suite en La, Fantasía para violoncello y orquesta, Hasshan y Melihah, Umezurtza...), unas dieciseis obras religiosas (Misa, Novena de Santa Teresa, Variaciones sinfónicas para órgano...), las obras orfeónicas «Fantasía vascongada», «Rapsodia vasco-francesa»...

Falleció a los 28 años de edad el 5 de octubre de 1915 en su hogar natal, constituyendo su muerte una verdadera tragedia para la historia de la música vasca.



Ejemplos musicales del primero y segundo actos de «Mendi-mendiyan», de Usandizaga. (Autógrafos del maestro).



Cartel anunciador de dos representaciones de «Mendiyan», en San Sebastián.



Un grupo histórico de músicos vascos.
De izquierda a derecha, de pie: B. PAGOLA, J. OLAIZOLA, P. SOROZABAL, L. URTEAGA, J.M. BEOBIDE, M. ECHEVESTE, J. IZURRATEGUI.
De izquierda a derecha, sentados: N. OTAÑO, B. GABIOLA, P. DONOSTIA, J. GURIDI, N. ALMANDOZ.

EGUNTTO BATEZ

«Eguntto batez» contiene un número de la «Rapsodia vasco-francesa», que posteriormente el compositor introdujo en «Mendi-mendiyan». La versión coral para voces mixtas de esta partitura es del director José Luis Ansorena.

LAS ODALISCAS Y LA LLAMA

«La Llama» es una ópera que se desarrolla en un ambiente árabe con un Sultán como protagonista, soldados turcos, etc... Escuchamos la música de dos escenas de esta ópera: «Las Odaliscas», las mujeres del harén del Sultán, cantan y bailan una música delicada y sensual.

En el Coro final un coro árabe glorifica a Alá por el triunfo que les ha concedido.

EUSKO KANTATA «GERNIKA»

Los conjuntos vascos de rock y unos seis grupos extranjeros reflejaron en sus actuaciones y grabaciones el impacto humano del bombardeo de Guernica, a través de la sensibilidad musical.

En música clásica debemos recordar el «Gernika» de René Zugarramurdi, «Gernikan gertatu zen» de Gotzon Aulestia, «Gernika» del checo Alejiej Fried, el de Leonardo Balada, «Voces de Gernika» de Antón Larrauri, «Gernika-Herri sena» de

José Luis de Salbide, la ópera «Gernika» de Francisco Escudero, «La victoire de Guernica» de Luigi Nono. Entre todas estas obras la más popular es el «Gernika» de Pablo Sorozábal.

LAS GOLONDRINAS

Drama lírico, música de José María Usandizaga. Fué estrenada a su muerte el 5 de febrero de 1914, como zarzuela, llegando al Liceo de Barcelona, como ópera. Fue Ramón Usandizaga, su hermano, el fallecido director del Conservatorio Municipal de Música de San Sebastián y Director también de la Orquesta del mismo Conservatorio, quien cuidó de escribir los enlaces de las escenas de la zarzuela, convirtiéndola en la posterior versión de ópera.

«MENDI-MENDIAN»

Escenas de Romería. De la ópera «Mendi-meniyan». Presenta un esquema clásico de romería popular, ambientada en el País Vasco. Representa un momento de clara alegría popular, mezclada con típicas danzas vascas de danza, para realzar en su conjunto el concepto de la escena, homenajear más cordialmente a Usandizaga y clausurar con la mayor brillantez este gran espectáculo.

ESKOLA



Corria la primavera de 1940 cuando se fundó «KORUKO AMA BIRJINAREN ESKOLA» Con el nombre de su Schola Cantorum de Nuestra Señora del Coro, su fundador fué el organista de la Basílica de Nuestra Señora del Coro, Don Juan URTEGA LOIDI.

«ESKOLA» está compuesta en la actualidad por un coro mixto de 60 voces y un grupo de baile mixto de 50 miembros, además de una academia infantil de danza de más de 100 alumnos.

Remitiéndonos al grupo de baile, las actuaciones de ESKOLA sobrepasan el millar y medio de representaciones en ya su larga historia, aparte de las realizadas en la península se ha asistido a Festivales Internacionales de JACA (Pirineos Aragoneses), STTUTGART; CLOPPENBURG; NORDENHAM; MARIENFELD; EDEWECHT y HALBECK (Alemania), CHARLEROI e IZEGEM (Bélgica), SIDMOUND (Inglaterra), CAMPORGIANO (Italia), BURGAS (Bulgaria), CORK (Irlanda), CANTONIGROS (Cataluña) y FESTIVAL DEL MEDITERRANEO (Murcia). También se han realizado actuaciones internacionales en MILAN (Italia), HENDAIA; SAN JUAN DE LUZ; GETARY; ARCANGES; MAULEON; PAU; BAIONA; POITIERS (Francia), MI-

DEELKERKE; KORTRIJK; RETIE; TONGERLO; BRUSELAS; AMBERES y LIEJA (Bélgica), AMSTERDAM (Holanda) y BAD ZWISCHENAHN; HARSEWINKEL; BAD WADLIESBORN y BERLIN (Alemania).

Entre los premios alcanzados en Festivales Internacionales ESKOLA se ha presentado a 3 concursos, alcanzando el puesto 3.º en el Concurso Internacional de Charleroi (Bélgica) en 1974, entre 17 países. MEDALLA DE ORO y Diploma de Honor en BURGAS (Bulgaria) en 1978, entre 20 países y el PRIMER PUESTO, premio Generalitat de Cataluña, en el II FESTIVAL INTERNACIONAL DE CANTONIGROS en 1984, entre 19 participantes de 13 países.

En el año 1985, ESKOLA además de volver a ser invitada de honor al X ANIVERSARIO DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CAMPORGIANO (Italia), como grupo fuera de programa, ha sido seleccionado por Susana Robledo, Maurice Béjart, María de Avila y Roberto Carpio como grupo representativo del Folklore Vasco, representando a EUSKADI dentro de EUROPALIA-85, celebrada en las ciudades de BRUSELAS; AMBERES; y LIEJA (Bélgica), realizando 17 actuaciones.

CORAL ANDRA MARI, DE RENTERIA



Fué fundada en 1966 por su actual director, José Luis Ansorena.

Ha participado en distintos concursos y certámenes corales, como los de Vitoria, Tolosa, Torre vieja y Arezzo (Italia), con diversidad de premios.

Ha actuado en Festivales, Semanas y Ciclos musicales de todo el País Vasco, Santander, Logroño, Barcelona, Madrid, etc...

Ha realizado giras de conciertos por Galicia, Canarias, Andalucía, Suiza, Bélgica, Austria, etc...

Cultiva todo género de música coral y sinfónico-coral, incluida la participación escénica en temporada de ópera.

Su especialidad más característica es el cultivo de la música vasca, que le llevó a crear el festi-

val MUSIKASTE, Semana de Compositores Vascos, que anualmente se celebra en Rentería. Para esta «mostra» y para el ciclo anual ERESBIL-ERESIAK ha creado el Archivo de Compositores Vascos, EUSKAL ERESLARIEN BILDUMA, con la recopilación de más de 15.000 partituras de más de mil compositores vascos de todos los tiempos. Esto le ha dado una personalidad específica clara, que le presenta como la agrupación coral más dispuesta a programas monográficos de autores locales, tanto en su interpretación, como en el asesoramiento a los demás y colaboración en el montaje de homenajes a los músicos vascos.

Ha grabado tres discos de larga duración con obras de compositores vascos y ha participado en la grabación conjunta de otras entidades musicales en otros seis discos de larga duración.

CORO OIÑARRI, DE RENTERIA

Fué fundado en 1976 por D. José Luis Ansorena. La tarea de educación para el canto coral que él mismo realizó en la Ikastola Orereta de Rentería y en otros centros de enseñanza, culminó con la creación del coro femenino Oiñarri, cuando las componentes del coro infantil fueron madurando.

Este coro juvenil vino a ser la base y cimiento (Oiñarri) de la Coral Andra Mari, que tiene en esta agrupación su propia cantera. Sirve al mismo tiempo de escuela de dirección coral, de donde ya han surgido importantes valores.

En Musikaste 79 se presentó como agrupación mixta y desde entonces ha multiplicado sus actuaciones en el País Vasco.

Ha participado en festivales y concursos en Candas, Torre vieja, Burgos, Zaragoza...

En 1983 y 1984 fué seleccionado por la Dirección General de la Juventud del Ministerio de Cultura (Madrid), para participar en el encuentro de Polifonía Juvenil en Cuenca.



Así mismo, en 1987 es seleccionado nuevamente para la Muestra Internacional de Coros Jóvenes de Cuenca.

EUROSPAR



Pasaitarrei festa zoriontsuak

opa diskizue

EUROSPAR



desea unas félices fiestas

a todos los pasaitarras

MERCERIA GLORIA

LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS

Blas de Lezo 14 Bajo

PASAI ANTXXO

ALBAÑILERIA CUÑA

LES DESEA FELICES FIESTAS

Tfno. 51.06.56 - 51.22.80

PASTELERIA CAIBE

FELICES FIESTAS

PLaza Axular nº 4 Bajo

PASAI ANTXXO

TABERNA ROMERAL

Especialidad en pinchos frios y calientes

LES DESEA FELICES FIESTAS

Eskalantegi 15 Bajo

LIBURUDENDA PAPELERIA

TXOMIN

FELICES FIESTAS

Alameda 2 Bajo

PASAI ANTXXO

KARROCERIAS ESKALANTEGUI

REPARACION DEL AUTOMOVIL DE CHAPA
Y PINTURA

LES DESEA FELICES FIESTAS

C. Eskalantegi Nº 26 Bajo

PASAI ANTXXO

PASTELERIA ANE MIREN

LES DESEA FELICES FIESTAS

C. Zumalacarregui 16

PASAI ANTXXO

BAR LEPAHORI MARTA

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

Y DESAYUNOS A PARTIR DE LAS

6,30 HORAS

Avda. Navarra 19 Bajo

PASAI ANTXXO

Tfno 52 53 87

BAR ALAMEDA

Felicita las Fiestas a sus clientes y amigos

Hamarretxeta 19 Bajo

Tfno. 52.53.75

PASAI ANTXXO

BAR MAITE

Desea a toda su clientela y a todo el pueblo

FELICES FIESTAS

y les invita a degustar sus pinchos y cazuelitas

Avda. de Navarra 2

Tfno. 526688

PASAI ANTXXO

LA BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA

Dentro del espectáculo de Luz y Sonido que se celebra el sábado día 4 de julio en la Plaza de Toros, no podía faltar la Banda de la Música Pasaitarra, que ya cuenta con 65 años de historia desde que el 8 de junio de 1925 fuera fundada teniendo como director a D. Abelardo Velasco, Presidente al mismo y secretario a Juan Goicoechea.

Muchos abatares hasta que en 1931 el 30 de setiembre, Félix Beteta tomara la dirección de esta entidad musical pasaitarra que adquirió por aquellos años un gran renombre. La trasfiguración de la Banda fue considerable y el recuerdo aun se mantiene en la mente de nuestros mayores.

Las cosas han cambiado y hoy en día las Bandas de Música son consideradas como algo especial, un poco nostálgicos, acostumbrado a tener todo en grabaciones caseras, que si el compat-disc, o las cassettes. Pero las bandas siguen ofreciendo la música fresca.

Ramón Rodríguez junto con una serie de músicos amantes de esta ciencia y de este arte, han conseguido que la Banda de la Musical Pasaitarra no haya quedado rezagada y hoy en día con un nutrido grupo de jóvenes estudiosos de la música. Ramón Rodríguez es director desde el año 1970



y este mismo maestro será quien dirija el espectáculo de la Plaza de Toros.

En el haber de Ramón está la marcha «ANTXOTARRA» que abre tradicionalmente, junto con el chupinazo las fiestas sanfermineras.

Banda de Música de Rentería

Año de fundación 1866.

Don José Juan Santesteban compositor y profesor donostiarra, asesora y colabora con un grupo de socios fundadores de la Sociedad Filarmónica Musical de Rentería, en sus inquietudes artísticas.

Don Teodoro Gamón —1868-1882— ocupó el pódium por primera vez en dicha Sociedad. Don José Guezala (1884), don Luis Sampeiro (1885), don José Egurrola (1890), don Hipólito Guezala (1890-1916), siguieron ocupando la dirección en las fechas señaladas.

Don José María Iraola se hace cargo de la dirección de la banda entonces municipal, desde 1916 y hasta 1938, fecha en que se deshizo dicha entidad musical.

En 1940 se constituye una banda popular dirigida hasta 1945 por don Francisco Larreta.

Don Gabino Zarranz 1945-1948.

En 1948, y bajo la denominación de Asociación de Cultura Musical Renteriana, resurge de nuevo

la Banda de Música, siendo requeridos los servicios de don José María Iraola hasta 1959, fecha de su jubilación.

Don Gabino Zarranz, jubilación del Señor Iraola, don Valentín Manso, don Ignacio Ubiria, don Ignacio Lecuona, en diferentes etapas han sido los responsables del primer atril de dicha Banda de Música de Rentería y donde actualmente está al frente de la misma don José Luis Mate (alumno del catedrático señor Gómez de Edeta).

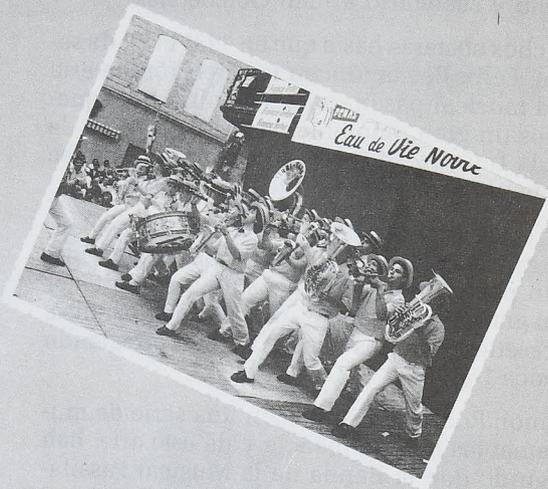
Don Félix Lavilla, junto a don Pedro y don Franciso Gorostola, fueron en su día alumnos surgidos de dicha entidad y orgullo artístico del pueblo de Rentería.

Galardones-Concursos

Año 1918, primer premio, Pamplona.
Año 1975, segundo compartido, Zaragoza.

Alardes en que participó:
Año 1922, San Sebastián.
Año 1925, Fuenterrabía.
Año 1926, Pamplona.

TIRRI-TARRA FANFARREA



4.º PALMA DE ORO 1979 - 1980 - 1981 - 1987



zakilixut



EL CARTEL DE LA «TIRRI TARRA»

La Fanfare Sampedrotarra TIRRI TARRA tras su renovación en cuanto a músicos ha vuelto a dejar en buen lugar el nombre de Pasaia. Y ello se ha constatado en el Festival Internacional de Bandas y Fanfares celebrado recientemente en la localidad francesa de Condom. Allí ganaron la Gran PALMA DE ORO.

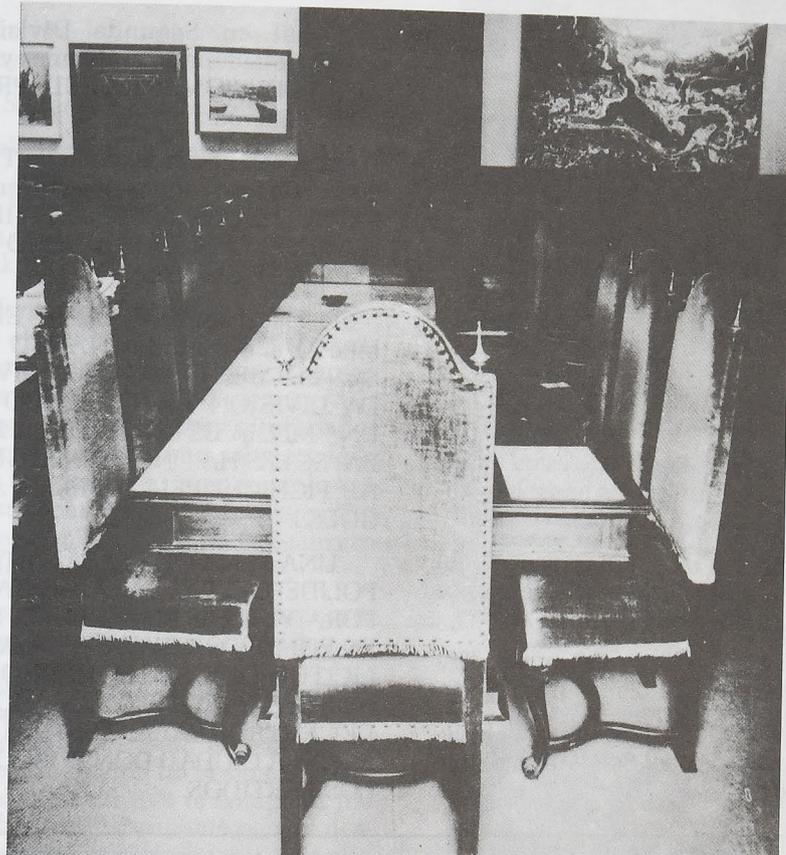
La Tirri Tarra editó el pasado mes de junio un cartel de promoción de su agrupación, en donde se incluyen varias vistas de sus actuaciones en dicha ciudad y el diploma obtenido.

La renovada Fanfarre Tirri Tarra pondrá la nota musical

LAS ELECCIONES MUNICIPALES, A JUNTAS GENERALES Y PARLAMENTO EUROPEO 1987

Han transcurrido escasas horas desde el recuento de los votos que los pasaitarras hemos depositado en las urnas este 10 de Junio de 1987, para elegir una nueva Corporación que se haga cargo de la gestión municipal durante los próximos 4 años, así como decidir quiénes van a ser nuestros representantes en las Juntas Generales de Gipuzkoa y en el Parlamento Europeo.

Comparando estos datos con los obtenidos por las distintas formaciones políticas en las pasadas elecciones del 30 de Noviembre de 1986 destaca la subida de los votos de H.B. y el descenso más o menos acusado según los casos, de las restantes fuerzas políticas en Pasaia.



Ordu batzu besterik ez dira igaro Hauteskunde hirukoitz hauen berri izan dugunez geroztik. Udaletxe, Gipuzkoako Batzorde Nagusi eta Europako Parlamentuaren osaketa berria egun hauetako hausnarketaren abiapuntua izan da. Orain zenbakiak ditugu herriaren borondatearen adierazgarri.

Hauteskunde guztien eragina kontutan hartuz, eta Udal berri bat izendatzeko egindakoak bereziki gogoratuz, hona hemen, barrutiz barruti, gau luze honetan lortu ditugun Pasaiaiko Udaletxerako ordezkariarik erdietsi dituzten alderdi politikoek datuak.

PASAI	PNV	EA	PSOE	HB	EE
ANTXO	279	569	418	916	399
DONIBANE	131	477	133	718	95
SAN PEDRO	233	368	404	626	207
TRINTXERPE	257	441	995	746	341
OSORIK	900	1.855	1.950	3.006	1.042

Datu hauen arabera, azken hauteskundeetakoein konparatuz gero, Pasaian igo den alderdi bakarra H.B. izan da (+151).

Gainontzekoek zenbait boto galdu dute E.A.K., esaterako 224, P.S.E.-P.S.O.E.k 310, E.A.J.-P.N.V.k 89 eta E.E.k 302.

Aldizkari hau zure eskuetara iristerakoan, Aldate berri bat egon daiteke Pasaiaiko Udaletxean. Horregatik ez dugu uste gaurkoan itun edo paktoetaz idazterik merezi duenik.

Dena den, hauteskunde hauek pauso edo eten bat besterik ez dira, gure ardura ez bait da bertan amaitzen. Hala ere, espero dugu herriaren onerako izango dela.

Zinegotziak hauexek ditugu Pasaian.

Herri Batasuna: Joseba Xabier Portugal, Javier Sagarzazu, José María Marichalar, Antonio Muguruza, Fernando M. Salaverria y Angel Ouviña.

Partido Socialista: Balbino Cambra, Manuel Riveiro, José María Mayor y José Antonio Olaizola.

Eusko Alkartasuna: Roberto López Echezarreta, José Domínguez, María Visitación Roteta y María Ines Puy.

Euskadiko Ezkerra: Jon Mikel Uribarren e Izaskun Urruzola.

Partido Nacionalista Vasco: José Luis Goicoechea.

PACHARAN LA NAVARRA DE FUTBOL SALA

ASCIENDE A PRIMERA DIVISION, TRAS QUEDAR CAMPEON DE 2.ª DIVISION



De pie, izquierda-derecha: Alberto Santiago (Delegado), Eulogio Diestre, Balbino Saenz, José Fco. Salas, Julián Iruiria, Fernando Jauregui, Juan Carlos Basterrexea. Agachados, izquierda-derecha: Pedro María Vidal, Pello Bello, Francisco Gajate, Esteban López, Ramón Antoñana, José Zamarreño (Entrenador).

Corto pero Brillante Palmares de estos pasaitarras de fútbol Sala que en pocos años, han cosechado Títulos en Fútbol Sala.

En 1983 comenzaron siendo Campeones del Torneo San Fermín, así como Medalla de bronce en la playa de la Concha en Agosto.

En 1984/85 Campeones de liga y Copa en CAPUCHINOS y Campeones de San Fermín 1985.

En 1986, debutan en 3.ª División, en la Federación Guipuzcoana de Fútbol Sala, Ascendio a Segunda División.

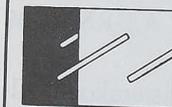
En 1986, 3.ª en el Torneo San Fermín, y Campeones en San Fermín Txiki así como Campeones en el Torneo de Navidad.

Debut en Segunda División, Temporada 1986/87, quedando Campeones y su pase a la PRIMERA DIVISION, PARA ESTA PROXIMA TEMPORADA 1987/88.

También han cosechado un Título muy importante, con los tiempos que corren ya que RECIBIR EL TROFEO A LA DEPORTIVIDAD EN TODOS LOS TORNEOS, DICE MUCHO DE ESTOS BRAVOS PASAITARRAS.

Respecto al PICHICHI, ESTEBAN LOPEZ también se anota a todos, TANTO EN EL TORNEO SAN FERMIN, COMO EN 3.ª DIVISION y SEGUNDA DIVISION HA QUEDADO PICHICHI CON UNA MEDIA DE GOLES DE 60. ESTA TEMPORADA, SE LES HA UNIDO EN SEGUNDA DIVISION, AL PICHICHI PELLO BELLO AMBOS CON 34 GOLES.

UNA PENA QUE PASAI ANTXXO, NO TENGA POLIDEPORTIVO, YA QUE ESTA PROXIMA TEMPORADA, TRAS EL ASCENSO, HAY QUE JUGAR EN POLIDEPORTIVO, ESPEREMOS QUE LA SOLICITUD QUE SE HA HECHO A DON BOSCO NOS SEA POSITIVA Y LOS INCONDICIONALES DEL FUTBOL SALA, TENGAN FACIL PARA SUBIR A LA CIUDAD DON BOSCO, A PRESENCIAR LOS PARTIDOS.



ELECTRODOMESTICOS
RADIO - T.V.
ARTICULOS DE REGALO
MUEBLES DE COCINA

ZABALETA

Hamarretxeta, 21
Teléfono 51 08 47

PASAI

Fábrica de Pinturas, Esmaltes y Barnices

pinturas gemmex

B.º Molinao
Teléfonos 511393 y 514892

PASAI ANTXXO

José Luis Ubeda

Miguel Echarte

SASTRERIA A MEDIDA - CONFECCION

Eskalantegi, 19 - Maiatzaren Lehena
Teléfonos 51 08 48 y 51 29 97

PASAI ANTXXO

Euzoutil, S. A.

B.º Molinao s/n
Teléfono 51 09 58

Apartado 59

PASAI ANTXXO

EL SABADO 4 DE JULIO, VUELVE LA COMPARSA DE IÑUDES Y ARTZAIK DE ANTXXO

Orain dela 9 urte, duela 25 urte desagertutako «Iñude eta Artzaiak» konpartsak berriro alaituko ditu Antxoko kaleak.

1978. urteko Jai haiek denon gogoan oraindik, Iruineako gertaera latz haien oihartzuna gure herri-raino iritsi bait zen, Antxoko jaien etenaldia erakarriz.

Urte hartan, S. Fermin txikietan gure Iñude eta Artzaiak kalera atera ziren.

Erropa guztiak armairuan gordeta egon ondoren, kajoietatik aterako dira uztailaren 4-ean.

Costo mucho, hace ahora 9 años, el recuperar, tras otros 25 años en el recuerdo, la Comparsa de Iñudes y Artzaiak en el distrito de Antxo.

Aquellos Sanfermines de 1978 en que se planteó a la Comisión el volver a montar el espectáculo colorista de las iñudes lanzando a sus muñecos al aire y a los artzaiak bailando al son de la música de Sarriegi, no fueron muy afortunados con su recuperación, pues como se recordará, hubo unos graves incidentes en Pamplona, lo que llevó consigo la suspensión de las fiestas de Pasai, justamente el domingo en que se realizaba la presentación de la Comparsa.

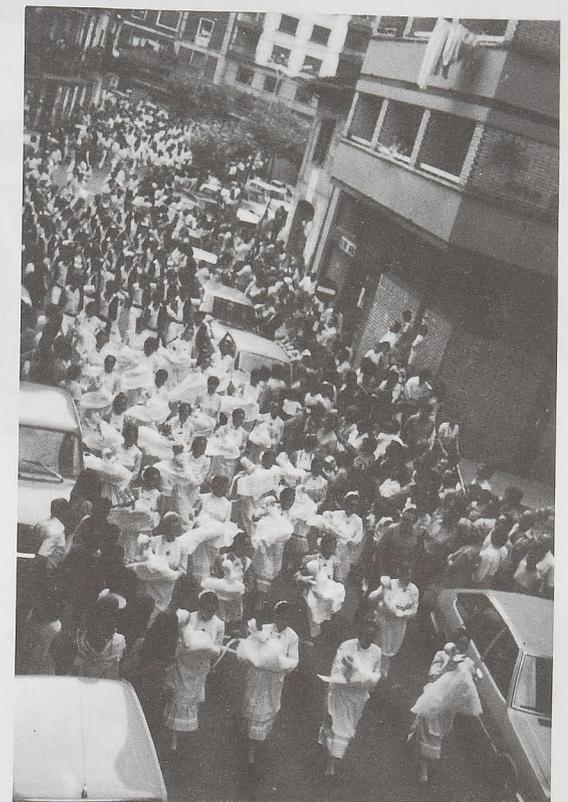
Pero dos meses después, en los Sanfermines Txikis, por fin, pudieron realizar el desfile.

Todavía recordamos aquellos primeros trajes alquilados en Casa Angelita de San Sebastián, al igual que los chalecos de artzaiak. Todo estaba un poco en el aire, pero la ilusión no desmayó y para las fiestas siguientes las de 1979 la comparsa fue a más. Trajes hechos exclusivamente para el desfile, aumento de parejas participantes y todo ello envuelto dentro de un gran ambiente festivo, a lo que el pueblo de Antxo y los muchos visitantes supieron responder.

De aquí, pasaron muchas actuaciones. Donostia, Elizondo, Vitoria, Rentería, Trintxerpe, Zalla, fueron algunos de los lugares en donde fueron contratados para presentar el gran número. Muchos pasaitarras se desplazaban con todos sus bártulos de un lado a otro. Pero como todo, llegó su momento de descanso y los trajes se guardaron en los armarios, los muñecos volvieron a sus habitaciones y así quedó, un poco en el recuerdo.

Este año, nuevamente la inquietud de aquellos, entonces más chavales dantzaris, han conseguido que esta colorista comparsa vuelva a salir en los Sanfermines y lo harán el sábado día 4 a las 7 de la tarde.

Les acompañará la Fanfare TIRRI TARRA. Se ha intentado que la mayor parte de sus componentes sean los de entonces, como a modo de símbolo de que las cosas buenas siempre dejan grato recuerdo. Aún así, sí se ha contado con los antxotarras de siempre que se han querido unir a este gran acto festivo.



Sanfermines pasaitarras 1980.



Carnavales donostiarras 1980.

SUPERMERCADOS

SF

Sebastián de la Fuente, S.A.

PASAITARREI FESTA ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

LES DESEA FELICES FIESTAS

C/ GURE ZUMARDIA, 1

PASAI ANTXXO

ENCIERRO DE RESES NAVARRAS

ANGEL LAPARTE DE MARCILLA Vuelve a Antxo después de 10 años

Este año el Ayuntamiento de Pasaia se ha propuesto que la fiesta de los encierros de San Fermín de Pasaia Antxo consiga la aspiración de muchos años, el ofrecer un espectáculo casi único (sin comparar con el de Pamplona) y a la vez que reúna las condiciones mejores para su total buen desarrollo.

Las vallas de maderos son una realidad y los 1.000 metros del recorrido han sido cercados concienzudamente.

La ganadería que este año forma parte de estos festejos taurinos pertenece a la Angel Laparte de Marcilla (Navarra) que vuelve a Pasaia tras 10 años de ausencia.

AVISO SOBRE LOS ENCIERROS Y VAQUILLAS

El Muy Ilustre Ayuntamiento de Pasaia,

HACE SABER:

Que para el buen desarrollo de los festejos taurinos a desarrollar durante las próximas fiestas de San Fermín, hace públicas las siguientes disposiciones:

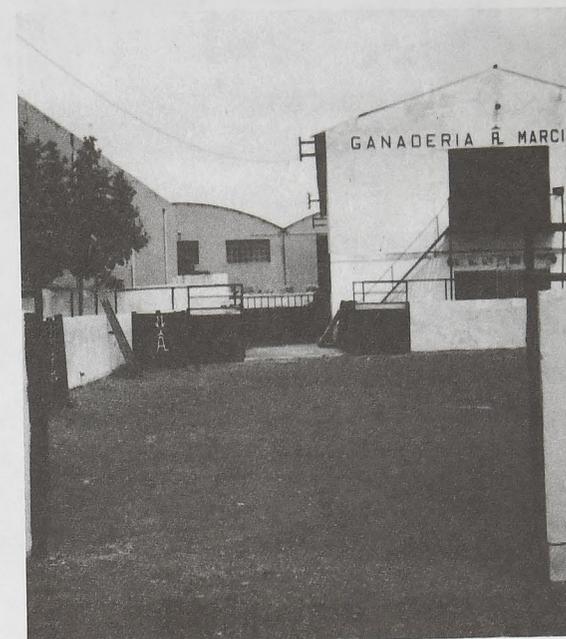
PRIMERA: Queda terminantemente prohibido en los encierros:

- Correr o permanecer en las calles del recorrido, en estado de embriaguez.
- La permanencia, en el recorrido de los encierros de mayores, de niños.
- La presencia en el recorrido de los encierros de niños, de personas mayores, excepto los de la organización. Estos encierros son para niños de 8 a 14 años.
- Realizar cualquier acto que dificulte directa o indirectamente el normal desenvolvimiento del encierro, considerándose como grave la desobediencia a las indicaciones de los Agentes de la Autoridad.

SEGUNDA: Al llegar a la Plaza de Toros los corredores deberán retirarse a los lados y facilitar que las reses vayan directamente a los corrales.

TERCERA: Nadie está obligado a participar en este espectáculo o en el de vaquillas. La intervención en cualquiera de ellos supone un riesgo indudable que los participantes se imponen libremente, por lo que el Ayuntamiento declina la responsabilidad de las consecuencias de los accidentes que puedan sufrir los particulares en ambos festejos.

CUARTA: Queda prohibido el estacionamiento de vehículos en las calles por donde ha de discurrir el encierro, siendo sancionados quienes contravengan esta Orden y quedando sujetos a estas responsabilidades por cualquier accidente que por su desobediencia se ocasionen, tanto a las personas como a las cosas. Esta



Vista de los corrales y tientos de la ganadería de Laparte en Marcilla (Navarra).

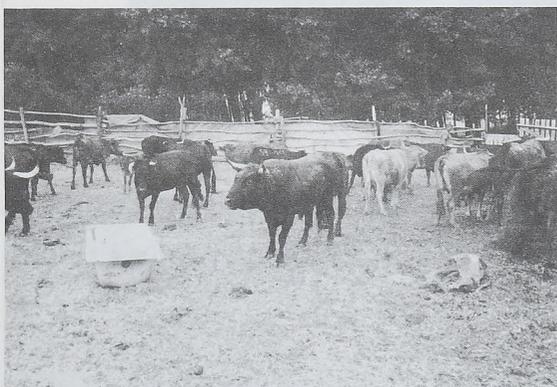
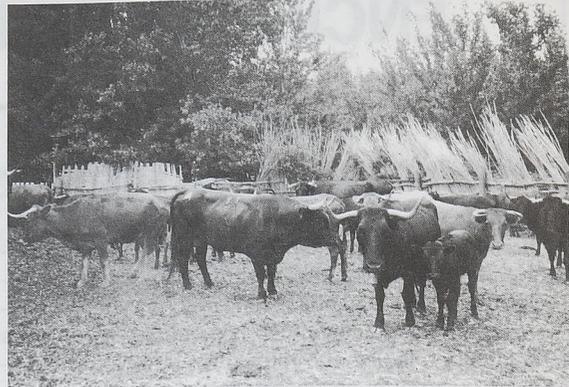
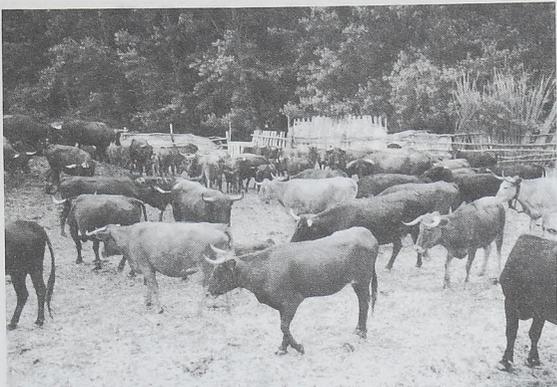


Uno de los toros que participarán en los encierros de los Sanfermines pasaitarras (Foto Becerra).

prohibición de estacionar o aparcar vehículos se mantiene desde las 7 de la tarde hasta las 8 de la mañana.

QUINTA: Se ruega a los peatones, conductores de vehículos y personas que participen en los encierros, pongan la máxima colaboración con el personal del Ayuntamiento y Comisión de Fiestas para el buen desarrollo de los actos taurinos.

PASAIA, Julio 1987



Vista de la ganadería de Angel Laparte en Marcilla (Foto Becerra).

SANFERMINES 87. TURNOS DE SOCIEDADES PARA LA PLAZA DE TOROS

El calendario de turnos de las diferentes sociedades y cuadrillas para estar en la Plaza de Toros es el siguiente:

Sábado 4 de julio: Encierro a las 7 de la mañana. Sociedad «Txirrindulari Elkartea», deberá de estar en la Plaza a las 6, junto con «ARGI-BELTZ» e «ITXA-ROPENEA».

Domingo 5 de julio: Encierro a la 7 de la mañana, C.D. Pasajes, La Armonia, y Jaizkibel, debiendo estar en la Plaza de Toros a las 6. Embolados a la 1 del mediodía, Alkartasuna y Pasai Antxo, debiendo de estar en la Plaza a las 12

horas.

Lunes 6 de julio: Encierro a la 7 de la mañana, Cuevas con un grupo de 12 personas, debiendo de estar en la Plaza a las 6.

Embolados y encierro a las 7 de la tarde. S.C. y P. GALEPERRA deberán de estar en la Plaza a las 6.

Martes 7 de julio: Encierro a la 7, Independienteak y Lagun Artea, deberán de estar en la plaza a las 6. Embolados y Encierro a las 7,30 de la tarde, Lore Txorta y Euskal Kultur Elkarten, deberán de estar en la Plaza a las 6,30.

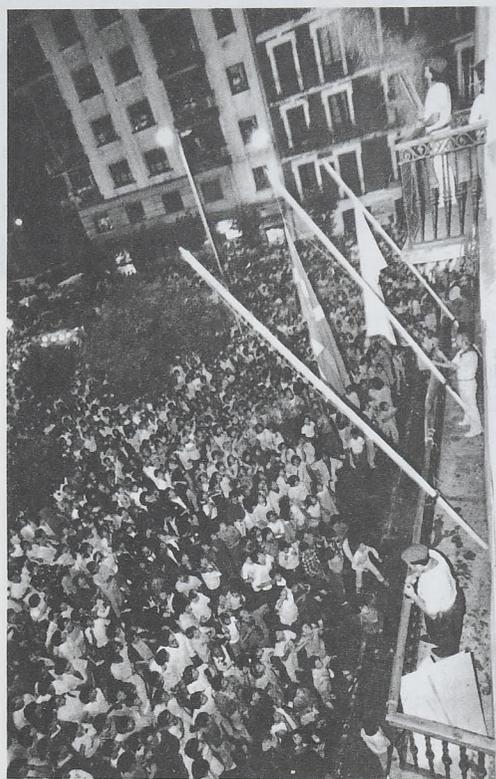
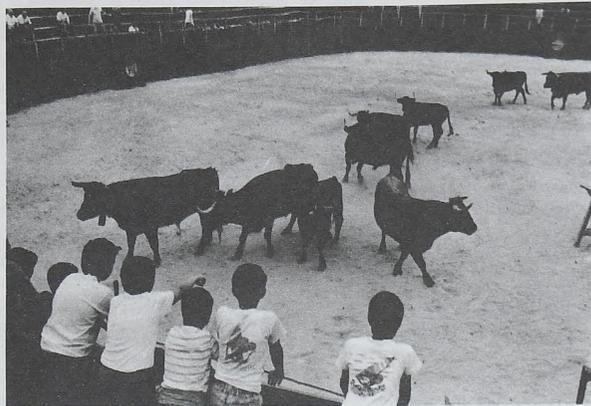
Miércoles 8 de julio: Encierro a las 7 de la mañana, Kexaldi, deberán de estar en la Plaza a las 6. Embolados y Encierro a las 7 de la tarde, Fútbol Sala, debiendo, de estar en la Plaza a las 6 de la tarde.



Imagen para la posteridad. Han pasado muchos años. Frente a la Parroquia de San Fermin, con un marco mucho más distinto al que estamos acostumbrados a ver, con palmeras, jardines, etc... Eran los Ejercicios Espirituales realizados a un buen número de jóvenes antxotarras. En la foto están, el entonces párroco, Don Francisco Echenique, y los sacerdotes de la Parroquia, D. Luis Aguirre y D. Manuel Olasagasti. En el centro de la foto y agachado un popular antxotarra, Pepito Iturgaiz.

BAR PASAY

DESEA FELICES FIESTAS
A TODOS SUS CLIENTES
Y AMIGOS



ESTAMOS EN TODO.

En la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa queremos apoyar a Guipúzcoa. Y queremos hacerlo en todos los campos. Por eso, ofrecemos una amplia gama de servicios y prestaciones. Y colaboramos en todo tipo de iniciativas de carácter deportivo, cultural, científico y popular. Para contribuir al enriquecimiento de nuestra tierra. En la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, estamos en todo.

Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzian Gipuzkoari lagundu nahi diogu. Horregatik, zerbitzu- eta prestazio-aukera zabal bat eskaintzen dugu. Eta kirol, kultur, zientzi eta herri-izaerako ekimen-mota guztietan partehartzen dugu. Gure herriaren aberastasunean partehartzeko. Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzian, beti ere erantzun egokiak.



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA

"Erantzun Egokiak"

BALDINTZA HAUEK
ZURE ETXE BERRIAREN ATEAK
ZABALTZEN DITUZTE.

LASAITZEN DUTEN KREDITUAK



Zure etxebizitzaren hipoteka ez da inola ere zure bizitzaren hipoteka izan behar. Hona hemen, lehen aldiz, zure ametsetako etxea errealitate gogorrez ordaindu gabe, erosi ahal izateko kreditua.

Bizi arau ordain dezakezulako.

Begira baldintza hauei, eta esiguzu lasai bizi-
tzeke modukoak diren ala ez.

Zatoz oraintxe Aurrezki-Kutxa Munizipala-
ren edozein Bulegotara.

Ateak zabalik aurkituko dituzu.

Baita zure etxe berriarenak ere.

%13,75 ko interesa.
Merkatuko interesik onena.

Etxebizitzaren balioaren
%80a. Eragiketa gutxi egin dezazun.

20 urte ordaintzeko.
Bide luzeena. Baita erosoena ere.

5 urterainoko gabealdia.
Hasieran, gutxiago ordaindu beharko
duzu: interesak bakarrik.

Zergarinketa fiskal gorena.
Etxebizitzan inbertitzea negozio ona da.
Urte askoz.

Hileroko 12.254 pta. milioi
bakoitzeko.

CREDITOS QUE DEJAN VIVIR

Si entras en cualquier oficina de la Caja de Ahorros Municipal, encontrarás el crédito que te permite comprar el piso de tus sueños.

Con las condiciones que abren las puertas de tu nueva casa:

► 13,75% de interés. El mejor del mercado.

► 80% del valor del piso. Por adelantado

► 20 años para pagarlo.

► Hasta 5 años de carencia.

► Máxima desgravación fiscal y...

► 12.254 ptas. al mes, por cada millón.

Haz tus propios cálculos y no te quedes en la puerta de tu nuevo piso.

Aurrezki-Kutxa Munizipaleko Etxebizitza -Kreditu berria.

Kreditu zabala

AURREZKI-KUTXA
MUNICIPALA



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL